



Universidad Autónoma de Querétaro  
 Facultad de Lenguas y Letras  
 Doctorado en Lingüística

Esquemas sintáctico-semánticos de *traer* con uso estativo

**Opción de titulación:  
 Artículos de Investigación**

Que como parte de los requisitos para obtener el grado de  
 Doctor en Lingüística

**Presenta:**  
 Álvaro Rábago Tánori

**Dirigido por:**  
 Luisa Josefina Alarcón Neve

SINODALES

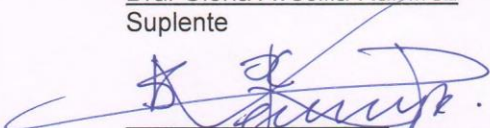
Dra. Luisa Josefina Alarcón Neve  
 Presidente

Dr. Ricardo Maldonado Soto  
 Secretario

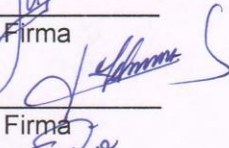
Dr. Ignacio Rodríguez Sánchez  
 Vocal

Dr. Eduardo Patricio Velázquez Patiño  
 Suplente

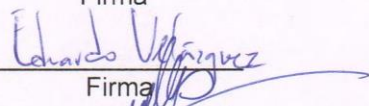
Dra. Gloria AVECILLA RAMÍREZ  
 Suplente


  
 LLM-E Verónica Nuñez Perusquía  
 Directora de la Facultad

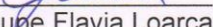
  
 Firma

  
 Firma

  
 Firma

  
 Firma

  
 Firma

  
 Dra. Ma. Guadalupe Flavia Loarca Piña  
 Directora de Investigación y Posgrado

Centro Universitario  
 Querétaro, Qro.  
 26 de febrero de 2016  
 México

## Esquemas sintáctico-semánticos de *traer* con uso estativo

### Resumen:

Este proyecto basado en corpus describe el uso estativo del verbo **traer** en el español de México. En él se analizan aspectos léxicos y aspectuales desde la perspectiva construccionista con el fin de describir cuestiones sintácticas, semánticas y pragmáticas cuando **traer** aparece en predicaciones con uso estativo.

Se trata de un estudio mixto, un análisis cualitativo y cuantitativo que ilustra las distintas relaciones que se dan con el verbo **traer** estativo. La mayoría de los casos involucra a dos participantes, no obstante, hay usos donde se requiere de otros participantes según el contexto lingüístico donde aparecen. Cuando el verbo traer se usa en eventos estativos, este expresa distintas relaciones entre dos participantes. La primera se refiere a una relación de posesión cuando el comportamiento del verbo se asemeja del verbo tener, como en **trae una metralleta**. Además, se puede expresar una relación de afectación en la que simultáneamente el sujeto y el objeto experimentan una situación temporal, **traía el brazo enyesado**. Además de los dos tipos de relaciones anteriores, existe una tercera en la que el verbo traer funciona como un verbo copulativo o atributivo. En tal caso, la construcción está compuesta de un sujeto y su objeto con algún atributo, el cual puede ser parmente como en **traigo sangre coahuilense**.

Este proyecto de investigación analiza ejemplos de dos corpóra: El Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México, y El Corpus del Habla de Monterrey, ambos de registro oral. La tendencia observada muestra que los objetos alienables se usan mayormente con complementos predicativos, en tanto que los objetos inalienables se combinan con estructuras donde aparecen complementos adverbiales y adjuntos “obligatorios”, lo que en algunos casos fortalece la idea de la inclusión del contexto discursivo para su participación en la construcción.

**Palabras Clave:** Verbos estativos, eventos imperfectivos, (in)alienabilidad, complementos predicativos

## **Syntactic and Semantic forms of the verb *traer* in its stative meaning**

### **Abstract:**

This is a corpus based research that aims to describe the alternative use of the verb **traer**, (to bring) in the Spanish sort from Mexico. The project analyses various lexical and aspectual viewpoints based on a constructionist approach to account for the range of syntactic, semantic and pragmatic factors that intervene in the use of the verb **traer** with a stative meaning.

This mixed qualitative, quantitative analysis sheds light on the different relationships predicated by the verb. They are mainly between two participants, although there are uses where other participants are required by the linguistic or syntactic context where they appear. The verb **traer**, when used in a stative meaning, expresses different types of relationships between two participants. **Traer** states possession when it behaves analogously to the possessive verb **tener** (to have) as in **trae una metralleta** (he/she has a machine gun). It can also express a temporal state or condition when it refers to the situation the participants are experiencing, that is, a state in which both subject and object simultaneously undergo a temporal situation; for example, **traía el brazo enyesado** (he/she had a cast on his arm). Besides acknowledging the verb **traer** as a possessive and a situational verb, when it expresses a quality or characteristic of an object, it can be interpreted as a linking or attributive verb; in which case, the construction contains a subject and an object with its own attribute, as in **traigo sangre coahuilense** (I have Coahuilan blood).

This research analyses examples from two oral corpora: Corpus Sociolinguístico de la ciudad de México, and Corpus del Habla de Monterrey. The tendency observed shows that alienable objects are used with predicative complements, while inalienable objects combine the preferred structure with adverbial complements, or “obligatory” adjuncts which enables and sometimes strengthens the discursive setting.

**Key words:** stative verbs, imperfective event, (in)alienability, predicate complement

## ÍNDICE

|  |       |
|--|-------|
| I. Introducción  | 5     |
| II. Artículo I: <i>“Tipos de relaciones con traer en construcciones con significado estativo en el español de México”.</i> | 17-39 |
| III. Artículo II: <i>“Traer estativo en español de México: su estructura sintáctica y propiedades semánticas”.</i>         | 40-64 |
| Conclusiones   | 65    |



## INTRODUCCIÓN

Este estudio<sup>1</sup> analiza el uso del verbo **traer** estativo en el español de México. El proyecto inició con el análisis del verbo abordado desde su significado más básico encontrado en el diccionario, hasta el significado estativo encontrado en las ocurrencias en las que aparece. Además, se abordaron diversos aspectos relacionados con las diferencias semánticas de los participantes y los distintos escenarios sintácticos en su uso estativo.

Para llevar a cabo este proyecto se incluyeron cuestiones vinculadas con el comportamiento léxico del verbo, con el tiempo y aspecto del evento, y con las diversas variaciones de uso reflejadas en distintas lecturas según el contexto lingüístico y el contexto conversacional en que se producen. Se partió de la idea de que el verbo **traer** con significado estativo se asemeja al verbo estativo **tener**, de ahí el contraste con usos de tener que sirven como punto de comparación entre los verbos aquí analizados.

Se mostró un panorama que describe aspectos léxicos de ambos verbos según las definiciones encontradas en los diccionarios. Esto sirvió para establecer de una manera sistemática los posibles significados adicionales que los verbos **traer** y **tener** son capaces de desempeñar en una oración.

Según el diccionario de la Real Academia Española, **traer** aparece con 12 acepciones, de las cuales 6 reflejan el uso prototípico como verbo transitivo que define un evento de traslado de un objeto de un lugar a otro. Sin embargo, 6 de ellas muestran algún tipo de uso estativo:

1. Tener a alguien en algún estado o situación.
2. Tener algo puesto.
3. Tratar, andar haciendo algo, tenerlo pendiente, estar empleado en su ejecución.
4. Contener escrito, en especial publicado en periódicos.
5. Saber manejar o usar bien algo.
6. Llevar vestidos o atavíos con buen arte o malo.

---

<sup>1</sup> proyecto de investigación “Esquemas sintáctico-semánticos con *traer* estativo” registrado como parte del programa de doctorado en Lingüística que se ofrece en la Universidad Autónoma de Querétaro

Es claro que en la mayoría de estos usos estativos coincide con las definiciones del verbo **tener**. Este hecho constituye un indicio importante a favor de la propuesta aquí planteada. Asimismo, de las 24 definiciones encontradas con **tener**, 10 de ellas describen acciones o eventos similares a los usos encontrados con **traer** estativo:

1. Asir o mantener algo asido.
2. Poseer (tener algo en su poder).
3. Mantener (sostener).
4. Contener o comprender en sí.
5. Dominar (sujetar).
6. Estar en precisión de algo, ocuparse de ello.
7. Experimentar.
8. Profesar o tener cierta actitud hacia algo.
9. Expresar duración o edad de las cosas.
10. Dicho de una persona ser rica.

Tomemos pues, como punto de referencia, que las definiciones encontradas en el diccionario se deben considerar al momento de describir los usos estativos de **traer** y corroborar las propuestas aquí presentadas.

Además del aspecto léxico de los verbos, en esta propuesta se abordan cuestiones aspectuales de los eventos en los que aparecen. De ahí la importancia de la clasificación del uso de verbos, enmarcados en su aspecto léxico, propuesta por Vendler (1957). Los estudios en este sentido han sido un punto de comparación importante entre los eventos que se predicán a través de distintos verbos, de acuerdo con este autor, los verbos se clasifican en cuatro categorías:

1. Actividad: Son verbos de “actividad” aquellos cuya estructura interna describe una acción similar en cualquier etapa de su proceso como **empujar o correr**, de manera que no hay un punto final específico de la actividad. Es decir, si la persona deja de realizar la actividad, no significa que esta no se ha llevado a cabo, sino simplemente dejó de hacerse, como **empujar un carro o correr**, se interpreta que la persona realiza el acto desde el inicio hasta que decide dejar de hacer la actividad.

2. Realización: A diferencia de las actividades, los verbos de “realización” se distinguen por focalizar el punto final de un evento, en el que se pone en relieve la culminación de la acción para que se pueda considerar como terminada: **pintar un cuadro, construir una casa, escribir una carta**, por mencionar algunos ejemplos. Aquí, si no se llega al clímax de pintar un cuadro, o la persona deja de hacerlo, entonces no podemos decir que pintó el cuadro, y por lo tanto la acción queda inconclusa. Sin embargo, la persona sí realizó el acto de **pintar, construir, o escribir** durante algún tiempo.

Las siguientes dos categorías, verbos de “logro” y verbos de “estado” predicen momentos específicos en el tiempo, estos comparten la característica de no admitir tiempos continuos.

3. Logro: Los verbos de “logro” se caracterizan por ocurrir en un tiempo determinado y no durante un periodo de tiempo. Por esto se entiende que una acción se llevó a cabo, o se realizó en un momento definido de tiempo, como **encontrar** algo, o **traer** algo a algún lugar. Es necesario destacar que los logros se distinguen de la realización a través de una pregunta simple para cada caso: ¿En cuánto tiempo? en el caso de los verbos de realización o, ¿Cuándo? para los verbos de logro.
  - a. Realización: ¿En cuánto tiempo **escribió** carta?
  - b. Logro: ¿Cuándo **encontraste** la cartera?
4. Estado: Finalmente los verbos de “estado”, que carecen de actividad alguna, son hechos indefinidos que pueden ocurrir en cualquier tiempo. Decir **Juan ama a María**, se puede interpretar como que Juan en este instante ama a María, sin saber cuándo inició, o cuando terminará.

De las cuatro clasificaciones antes mencionadas, **traer** corresponde a los verbos de “logro”, que ocurren en un tiempo determinado y nos remiten a una acción que se llevó a cabo en la que se focaliza el punto cumbre del trayecto<sup>2</sup>. Se trata de un evento de traslado que se lleva a cabo de un punto de origen a un punto de llegada, la meta, inducido por la acción voluntaria del sujeto agente que controla su ejecución. En **Juan trajo bebidas a la**

---

<sup>2</sup> Al igual que los verbos de realización, los verbos de logro también se enfocan en el punto final del evento. La diferencia entre ellos deriva en que en los verbos de realización, si la persona deja de realizar la acción, se entiende que la llevó a cabo durante el evento, Juan pintó un cuadro, aun cuando el cuadro no fue terminado, Juan seguramente pintó a lo largo de este evento. No así con los verbos de logro, en ellos al menos que se cumpla la acción, es difícil imaginar que la persona realizó la acción en algún tiempo durante el evento. Juan trajo cervezas a la fiesta, a menos que Juan culmine con la acción de traer las cervezas, no podemos decir que trajo cervezas desde el inicio y durante el tiempo que esta acción se llevó a cabo.

**fiesta**, se remite a una acción que se llevó a cabo en un tiempo determinado en la que el foco se orienta al término o fin de la acción de **traer**.

Las construcciones con **traer** que aquí se analizan muestran un comportamiento distinto al prototípico, ya no como un verbo de “logro” sino como un verbo de “estado”. Este uso de **traer** alejado de su uso básico se comporta de manera análoga al verbo estativo **tener**. Algunas de las acepciones del verbo estativo predicen la relación entre dos participantes, en su mayoría se activa el esquema oracional **alguien tiene algo consigo**, donde el sujeto aparece controlando a un objeto concreto, una emoción, a otro ser humano o a un ente abstracto.

Para explicar que un verbo de “logro” como **traer** funciona, en algunos casos, como un verbo de “estado”, se analizaron sus usos estativos, haciendo una revisión en dos corpóras del español de México: El Corpus del Habla de Monterrey (HdeM) y el corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México (CSCM)<sup>3</sup>.

Los usos analizados de **traerse** seleccionaron a partir de varios criterios: eventos que no presentan ningún tipo de movimiento o traslado del objeto, así como usos imperfectivos en tiempo presente y copretérito. Del mismo modo, se han dejado fuera de este estudio perífrasis verbales, usos auxiliares y metafóricos con **traer y con tener**.

Este análisis ha arrojado elementos suficientes para describir de forma sistemática las diversas estructuras en las que el verbo **traer** aparece como estativo. Las mismas han sido contrastadas con **tener**, para poder ilustrar las semejanzas que mantienen los verbos en un contexto estativo, así como las restricciones derivadas de algunas características que subyacen el uso original en cada verbo.

Las diversas aristas encontradas en el uso de **tener** y **traer** nos permitieron mostrar la frontera donde es posible la alternancia entre ambos. Esto se debe a que las extensiones de significado, distinto a su uso básico, son susceptibles de emerger dependiendo del contexto y del tipo de evento que se predica. Este hecho vislumbra un traslape importante

---

<sup>3</sup>A lo largo del texto estas siglas harán referencia al corpus de donde se extrajo el ejemplo citado: “El Corpus del Habla de Monterrey” [HdeM] y el “Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México” [CSCM].

entre las distintas clasificaciones que los verbos en cuestión experimentan a través de distintos procesos:

1. a. Yo **traía/tenía** el sobre del aguinaldo
- b. Ellos **traen/tienen ya** una idea
- c. (hijo) ese día **traía/tenía** temperatura

Si bien existen situaciones en las que el traslape de verbos es posible, existen contextos donde se percibe que el verbo **traer** no se despoja del todo de su significado original, por lo que se cree que el verbo mantiene la idea de movimiento, ya no en el eje espacial, sino en el eje temporal. De acuerdo con Givón (1984: 286) el movimiento lineal de traslado, que corresponde al verbo **traer** en uso prototípico, pasa a conceptualizarse de manera virtual de tal forma que, en lugar de mantenerse la atención en el trayecto del objeto en movimiento espacial, se mantiene la atención en la duración del evento en el cual el objeto permanece en algún estado.

Este documento recepcional consiste en dos artículos que describen a detalle los usos de **traer** estativo. Estos dos artículos han sido publicados en las siguientes revistas indexadas e indizadas. El primero titulado “Tipos de relaciones con traer en construcciones con significado estativo en el español de México” en Forma y Función, vol. 26, N° I de enero-junio de 2013, de la página 141-163 de la revista que publica la Universidad Nacional de Colombia, con sede en Bogotá, en el Departamento de Lingüística de la Facultad de Ciencias Humanas. El segundo artículo titulado “Traer estativo en español de México: su estructura sintáctica y propiedades semánticas” en Cuadernos de Lingüística Hispánica, publicación científica editada por la Maestría en Lingüística de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, n° 26, julio-diciembre 2015, de la página 23-47.

### **Artículo uno: Tipos de relaciones con traer en construcciones con significado estativo en el español de México.**

Este artículo muestra que el uso estativo del verbo se manifiesta en tres funciones: verbo de posesión, verbo de afectación y verbo atributivo. El primer uso de **traer** estativo como verbo de posesión se asemeja al verbo **tener**. Ambos muestran un comportamiento muy similar donde es indispensable establecer parámetros para delimitar el tipo de

posesión que muestra **tener**, y en los que puede alternar **traer**. La posesión desde el punto de vista lingüístico se refiere a manifestaciones de forma y significado que la posesión genera en la lengua (Sanz, 2011). Esta categoría pone en relación dos entidades en los que los tipos de relación son muy diversos. Esta relación puede ser un vínculo inseparable y estable en el tiempo, a saber, inalienable. Cuando la relación de posesión entre los participantes es temporal y estos se pueden separar, se considera como alienable. Esta diferenciación subyace en el uso de **traer** posesivo. En general se habla de dos participantes en la escena, el sujeto y un objeto. Cuando este último es alienable puede referirse a la posesión temporal, uso y desecho de objetos. Con las relaciones de posesión inalienable, la relación que guardan los objetos concretos como parte de la esfera personal cobra importancia ya que, en algunos casos, no es tarea fácil clasificarlos como una parte inherente del sujeto. (Stassen 2009; Chappell y McGregor, 1989).

El segundo uso encontrado con **traer es** el de afectación. En este uso se habla de los roles semánticos en los que el sujeto suele ser un experimentante, paciente o tema (Dowty, 1991) Los sustantivos más frecuentes son **Partes del Cuerpo** y **Sensaciones Físicas o Psicológicas** como el **hambre, frío y enojo** por mencionar algunos. Con las **Partes del Cuerpo**, se predica un evento atemporal del tipo predicado de individuo (Falk, 1979) aquí se alude a una relación inalienable que existe entre el sujeto y el objeto, no obstante, el evento que se predica muestra la afectación temporal del sujeto y susceptible a cambiar a corto o mediano plazo. Eso sucede con las sensaciones en las que se encuentran:

1. a. **traigo** la pierna hinchada,
- b. **traigo** el brazo lastimado.

El verbo que aquí se puede alternar con **traer** es **estar**, cuyo tipo de predicado es de predicado estadio (Falk, 1979), que no se alude a una situación permanente en el tiempo, solo se habla de un estado en el que se encuentra el sujeto al momento del habla, como en *estoy hinchado, estoy lastimado*.

Por último, **traer** opera como un verbo atributivo, la función principal que desempeña el verbo es de nexos entre los participantes. Los tipos de sustantivos que aparecen, de forma reiterativa, en función de objeto son partes del cuerpo y sensaciones físicas o psicológicas. El evento se enmarca en un tiempo estable, no susceptible de

cambiar a mediano o largo plazo. Este uso se asemeja al uso del verbo ser, inclusive se puede decir que existe una posibilidad de alternancia ellos:

2. **Traigo** sangre coahuilense, con el sentido de “soy coahuilense”.

Nótese entonces que al considerarse esta visión trascendental, es común que **traer** aparezca en los tres tipos de predicación aquí descritos. El primero con usos de posesión: yo **traigo un taxi**, el segundo de atribución **hay unas telas que traen unos puntitos**, y el tercero, de afectación **traía el brazo enyesado** (Rábago y Alarcón, 2012).

## **Artículo dos. Traer estativo en español de México: su estructura sintáctica y propiedades semánticas**

El segundo artículo tiene como objetivo mostrar un análisis aspectual del verbo **traer** en eventos imperfectivos. Se parte de la estructura prototípica del verbo **traer** en la que el verbo denota el traslado de un objeto, generalmente concreto, de un lugar distinto al lugar donde se ubica el hablante. El evento sigue una trayectoria en el eje espacial y se pone en relieve el punto de llegada del objeto. El verbo **traer** que se caracteriza por ser deíctico, pone de relieve la trayectoria de un sujeto que es el que realiza la acción de trasladar algo y el objeto que se traslada desde un punto de partida al punto de llegada, o la meta que es donde se ubica el hablante.

Alejado del uso prototípico, el uso estativo que se propone en el artículo dos se basa en la propuesta de Vendler (1957:144) para definir al verbo como estativo, a partir de las cuatro clasificaciones que él propone: verbos de actividad, estado, logro y realización. A esta propuesta se suma la propuesta de Givón (1984:288) quien añade una sub clasificación más detallada de los tipos de verbos de acuerdo con sus propiedades inherentes. En función de esta clasificación, se muestra el uso de **traer** estativo que, a diferencia del prototípico, deja fuera rasgos como el movimiento en el eje espacial. En este uso alternativo se visualiza un evento temporal que focaliza solamente una parte central del evento en la que quedan fuera los puntos inicial y final del trayecto. Es ahora una relación entre dos participantes en el eje temporal que carece de movimiento alguno, por lo menos en el eje espacial, y se perfila a describir eventos en los que, las propiedades semánticas que envisten a los participantes de dicha construcción serán el eje sobre el cual se caractericen

los eventos estativos con **traer**.

La composición sintáctica de los eventos varía en cuanto al número de participantes. Los tipos de construcciones consideran funciones sintácticas, semánticas y pragmáticas de los complementos, de manera que se cumpla con las funciones que le compete a cada participante.

Las distintas combinaciones de los participantes sujeto (S), verbo (V), objeto (O) con un modificador atributo (MAtr), sus complementos predicativos (CPred) y secundarios (PSec) quedo de la siguiente manera:

1. S+V+O
2. S+V+O+MAtr
3. S+V+O+CPred
4. S+V+O+Psec

Aquí cabe mencionar que el tipo de sustantivo que aparece en función de objeto determina el tipo de construcción en la que aparece **traer** estativo dependiendo de su in(alienabilidad) con el sujeto. Si bien la estructura sintáctica se rige por normas establecidas en la gramática tradicional, la obligatoriedad de los participantes no se puede delimitar basada solamente en estas normas. Se debe considerar el contexto, la situación y la función comunicativa que se focaliza en la relación temporal que guardan el sujeto y el objeto en el momento del discurso (Goldberg, 1995). La obligatoriedad de los participantes se activa dependiendo de la posibilidad de satisfacer el requerimiento focal de la información nueva.

Nótese que la inalienabilidad de los objetos en las construcciones es de suma importancia para añadir a otros participantes en la escena, en **Traía el brazo enyesado** se puede apreciar la obligatoriedad sintáctica del complemento, **enyesado**, que cumple con la función de especificar la forma en que se encontraba el objeto **brazo** expresado por el hablante, dada la naturaleza inalienable del objeto.

Los verbos **estativos temporales**, según la clasificación de Givón (1984:288) donde **traer** aparece como verbo de estado con una duración relativamente corta<sup>4</sup>,

---

<sup>4</sup>Los verbos de actividad se refieren a actividades o procesos que son susceptibles a visualizarse como una acción específica en un momento determinado. Estos verbos a su vez se dividen en dos categorías Givón (1984:288), los de corta duración o *shorter* son aquellos en los que a pesar de tener una estructura completa del evento, dejan fuera de foco la duración del evento desde una perspectiva comunicativa. Los verbos de actividad se dividen en verbos de mayor duración que el autor denomina *longer* como *trabajar* o *leer*, que al igual que los anteriores son susceptibles a dejar fuera de foco los puntos inicial y final, al menos que se requieran aspectos gramaticales que especifiquen la duración. Finalmente, los verbos de estado describen un evento de larga duración cuyos puntos iniciales y finales no se encuentran en escena. Los usos del verbo *traer* que aquí se analizan corresponden, según Givón (1984:288), a los verbos *estativos temporales*.



coincide con el evento temporal que alude a ‘sensaciones físicas o psicológicas’; como **el frío, el enojo, el hambre**.

En contextos, donde **traer** aparece con un significado funcional como verbo estativo, es posible comparar, que la alternancia entre **tener** y **traer** puede ser interpretada de manera similar para predicar las posibles relaciones entre dos participantes; sintácticamente un sujeto y un objeto.

En este capítulo intentamos demostrar que las oraciones con **traer** se utilizan con ciertos modificadores que presentan propiedades de obligatoriedad como se muestra en los siguientes ejemplos. En la expresión “el sospechoso **traía** una camisa cuadrada” se caracteriza por la presencia de un elemento adicional en el predicado, en este caso un modificador que en general se enmarca en el siguiente esquema:

**Traer + OD + X**

Los tipos de relación que predica el verbo **traerse** desprenden del esquema anterior, en la medida en que el elemento X se hace indispensable para describir el evento como

**Traer +OD+ de algún modo**

Mostramos que, dentro del campo de las construcciones incluidas en estos esquemas, el elemento X puede presentar varias funciones como: modificador atributivo, modificador adjetivo o frase adjetival, complemento predicativo, o predicación secundaria.

Como se puede notar, existe una construcción donde el elemento X presenta un grado de integración sintáctica opcional con respecto a **traer**, X cumple la función de constituyente que modifica simultáneamente al verbo y al objeto directo.

*Traer +OD +X*

*Traía un infarto enmascarado*

En este ejemplo el elemento X, enmascarado, es opcional ya que a pesar de que modifica tanto al objeto como al verbo, su ausencia no genera agramaticalidad, ni deja de cumplir con la función comunicativa del hablante.

Debido al carácter limítrofe de las construcciones que aquí se analizan. Es importante deslindar en la medida de lo posible los usos en los que X es dependiente o independiente del verbo. Así, en este trabajo se dedicó especial atención en los usos donde

la predicación cobra un valor agregado donde define criterios de deslinde que permitieron diferenciar los usos con **traer** además de las otras funciones asignadas al elemento X.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Butragueño, P. & Lastra, Y (Coords.). 2011. **Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México[cscm]**. Materiales del PRESEEA-MÉXICO, vol. I, Hablantes de nivel superior. México: El Colegio de México.
- Chappell, H., & McGregor, W. (2010). Alienability, Inalienability and Nominal Classification. En W. McGregor, **The Expression of Possession** (págs. 2436). Walter de Gruyter.
- Dowty, D. (1991). Thematic Proto-Roles and Argument Selection. **Language**, 547619.
- Falk, J. (1979). **Ser y estar con atributos adjetivales**. Uppsala: Almqvist & Wiksell.
- Falk, J. (1979). Ser y Estar con Atributos Adjetivales: Anotaciones Sobre el Empleo de la Cópula en Catalán y en Castellano. **Acta Universitatis upsaliensis**, 29.
- Givón T. (1984). Syntax: a functional typological introduction, Vol. I. Amsterdam: John Benjamins.
- Goldberg, A. E. & Farrell, A. (2001). The pragmatics of Obligatory adjuncts. *Language*, 77(4), 798-815.
- Rábago, Á., & Alarcón Neve, L. J. (2013). Diferencia entre Depictivos y complementos predicativos que acompañan a los verbos traer y llevar en su uso estativo en el español de México. **XII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste** (PP. 1595-1600). Hermosillo: Universidad de Sonora.
- Real Academia Española. (2001). Diccionario de la lengua española (22ªed.) Consultado en <http://www.rae.es/rae.html>
- Rodríguez L. 2003. **Base de Información sobre “El Habla de Monterrey” [hdem]**. Monterrey: Universidad Autónoma de Nuevo León.
- Sanz Martín, B. E. (2011). **El proceso de auxiliarización del verbo tener: de la posesión al aspecto**. Aguascalientes, Ags.: Universidad Autónoma de Aguascalientes
- Stassen, L. (2009). **Predicative Possession**. New York: Cambridge University Press.
- Vendler, Z. (1957). Verbs and times. *Philosophical Review*. Ithaca, LXVI (2) 143160. N.Y.: Cornell University Press.

## • Artículo 1

**“Tipos de relaciones con traer en construcciones con significado estativo en el español de México”** en *Forma y Función*, voi. 26, N° 1 de enero-junio de 2013, de la página 141-163.

Revista que publica la Universidad Nacional de Colombia, con sede en Bogotá, en el Departamento de Lingüística de la Facultad de Ciencias Humanas.

### Revista **“FORMA Y FUNCIÓN”**

La revista **Forma y Función** figura en el Sistema Nacional de Indexación de publicaciones periódicas Publindex en la categoría A2 **Forma y Función** hace parte del índice de publicaciones de Linguistics & Language Behavior Abstracts, del Servicio de Base de Datos en Internet ofrecido por Cambridge Scientific Abstracts. En este sitio web es posible consultar la totalidad de los abstracts de los artículos publicados por la revista desde su primer número. Igualmente, **Forma y Función** hace parte de la base de datos en internet [www.galegroup.com](http://www.galegroup.com), de SciELO Colombia, de Redalyc (Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal) y de la red bibliográfica CLASE.

# TIPOS DE RELACIONES CON *TRAER*, EN CONSTRUCCIONES CON SIGNIFICADO ESTATIVO EN EL ESPAÑOL DE MÉXICO\*

*Álvaro Rábago Tánori*\*\*

Universidad Autónoma de Baja California, Mexicali – México

*Luisa Josefina Alarcón Neve*\*\*\*

Universidad Autónoma de Querétaro, Santiago de Querétaro – México

## Resumen

El verbo *traer*, con significado estativo, expresa relaciones entre dos participantes: de posesión, cuando *traer* es similar a *tener*, en términos de control, alienación y duración (trae una metralleta); de afectación, cuando se predica el estado en el que se encuentran los participantes: un objeto, en un estado que puede afectar al sujeto (traía el brazo enyesado); de atribución, cuando se expresa una cualidad o característica del objeto: se conforma por un sujeto caracterizado y un objeto con su atributo (traigo sangre coahuilense). Se comparan los usos de *traer* con *tener* en dos corpora del español oral de México.

**Palabras clave:** *posesión, afectación, atribución, alienabilidad, control.*

Artículo de investigación. Recibido 30-05-2013, aceptado 14-06-2013.

---

\* El presente trabajo es un avance del proyecto de investigación *Esquemas Sintáctico-Semánticos de traer y llevar en uso estativo-posesivo*, aprobado en Consejo Académico y registrado ante el Departamento de Investigación y Posgrado de la Facultad de Lenguas y Letras de la Universidad Autónoma de Querétaro, UAQ.

\*\* rabago@uabc.edu.mx

\*\*\* alarconlj@yahoo.es

## TYPES OF RELATIONSHIPS EXPRESSED BY THE VERB *TRAER* IN CONSTRUCTIONS WITH STATIVE MEANING IN MEXICAN SPANISH

### Abstract

The verb *traer*, when used with a stative meaning, expresses different types of relationships between two participants. It expresses possession when *traer* is similar to *tener* (*to have*), in terms of control, alienation, and duration, as in *trae una metralleta* (“he/she has a machine gun”). It can also express affectation when it refers to the state the participants are in, that is, an object in a state that can affect the subject; for example, *traía el brazo enyesado* (“his/her arm was in a cast”). On the other hand, it can indicate attribution when it expresses a quality or characteristic of the object; in this case, the construction is made up of a characterized subject and an object with its attribute, as in *traigo sangre coahuilense* (“I have Coahuilan blood”). Thus, the article compares the uses of *traer* and *tener* in two corpora of oral Spanish in Mexico.

**Keywords:** *possession, affectation, attribution, alienability, control.*

## TIPOS DE RELAÇÕES COM *TRAER* EM CONSTRUÇÕES COM SIGNIFICADO ESTATIVO NO ESPANHOL DO MÉXICO

### Resumo

O verbo *traer*, com significado estativo, expressa relações entre dois participantes: de posse, quando *traer* é similar a *tener*, em termos de controle, alienação e duração (*trae una metralleta*); de afetação, quando se predica o estado no qual se encontram os participantes: um objeto, em um estado que pode afetar o sujeito (*traía el brazo enyesado*); de atribuição, quando se expressa uma qualidade ou característica do objeto: conforma-se por um sujeito caracterizado e um objeto com seu atributo (*traigo sangre coahuilense*). Comparam-se os usos de *traer* com *tener* em dois corpórea do espanhol oral do México.

**Palavras-chave:** *pose, afetação, atribuição, alienabilidade, controle.*

## Introducción

El verbo ‘traer’, que en su acepción básica denota un cambio causativo de locación, es también utilizado por hablantes del español para expresar una relación estativa entre dos participantes, que en la mayoría de los casos se enmarca en un tiempo determinado: un sustantivo o una frase sustantiva, o pronombre, en función sintáctica de sujeto (s) y un sustantivo en función sintáctica de objeto directo (OD), en contextos donde bien podría aparecer ‘tener’, el verbo prototípico de posesión (Seiler, 1983). Esta alternancia se puede comprobar si se agrega la forma de ‘tener’ que evidencia la posibilidad de cambio a la forma que originalmente aparece con ‘traer’ estativo. En los ejemplos en (1) se ilustran algunos usos donde se encontró ‘traer’ en los corpóra analizados. Pero, además, se agrega la forma de ‘tener’ que corresponde a cada ejemplo, con el fin de mostrar la posibilidad de interacción entre las dos unidades verbales:

- (1) a. yo *traí/altenia* el sobre del aguinaldo [HDEM]<sup>1</sup>
- b. ellos *traen/tienen* ya una idea [CSCM]
- c. (hijo) ese día *traí/altenia* temperatura [CSCM]

La presente investigación consiste en analizar el tipo de construcciones con carácter estativo en las que podrían alternar ‘traer’ y ‘tener’, con el fin de comparar su composición sintáctica y el tipo de sustantivos en función de OD que aparecen con cada uno de los verbos, considerando que los modificadores nominales presentes en la oración afectan de manera importante los constituyentes que funcionan como sujeto u objeto en las construcciones analizadas.

En este análisis se han encontrado tres tipos de relaciones estativas con ‘traer’: una de *posesión*, una de *afectación* y una de *atribución*. Se dice que existe una relación de posesión, cuando el verbo ‘traer’ tiene significado posesivo, similar al uso prototípico de posesión ‘tener’ (Seiler, 1983). Este tipo de relación involucra dos participantes, un sujeto poseedor (yo, él, cualquiera) y un objeto poseído (taxi, metralleta, pistola), y se describe en función de rasgos semánticos relacionados con control, alienación y duración.

1 En la sección dedicada a la metodología, se detallará la naturaleza de cada uno de los corpus utilizados: el del “Corpus del Habla de Monterrey” [HDEM] y el “Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México” [CSCM]. A lo largo del texto estas siglas harán referencia al corpus de donde se extrajo el ejemplo citado.

- (2) a. Yo *traigo* un taxi  
 b. *Trae* una metralleta  
 c. Cualquiera *trae* pistola

El segundo tipo de relación es de afectación, y se manifiesta cuando la reciprocidad en ciertos contextos puede afectar a uno o a los dos participantes; el estado en el que se encuentra el objeto y en ocasiones el sujeto, es decir, un objeto (brazo), en un estado (enyesado) que también afecta al sujeto experimentante (él o ella), con lo cual se muestra el alcance de la afectación del sujeto experimentante, como en (3a). En este tipo de relación participa en ocasiones un sujeto experimentante, no explícito en diversas construcciones, y en otras, un sujeto experimentante acompañado de una *sensación física o psicológica* (3b y c).

- (3) a. *Traía* el brazo enyesado  
 b. *Traigo* frío  
 c. Ya *traía* hambre

Finalmente, la relación de atribución se presenta cuando se expresa una cualidad o característica atributiva del objeto. Esta relación se conforma por dos participantes: un sujeto caracterizado y un objeto acompañado de un atributo (4a), o un sujeto caracterizado y un objeto caracterizador (4b):

- (4) a. *traigo* sangre coahuilense  
 b. el sospechoso *traía* una camisa cuadrada

Resulta interesante observar que el tipo de sustantivo en función de OD juega un papel importante en la selección del verbo, así como el tipo de relación que se genera (Bally, 1996; Winters, 2009).

Como objetivo principal, este análisis busca comparar el uso de estos tres tipos de relaciones estativas que se establecen con el verbo ‘traer’ en el español de México, valorando el uso de este verbo en contraste con la aparición de ‘tener’ en contextos similares y considerando que existe una relación de dependencia entre el tipo de objetos poseídos en los casos analizados y las construcciones en las que aparecen. En algunos casos, solo están el verbo y el objeto en la construcción, y en otros, tanto el número como el tipo de modificadores varía. En estas construcciones, la variación de la composición sintáctica permite la alternancia entre los verbos en el uso encontrado en los corpórea; mientras que en otras, existe una marcada restricción, debido a la función que desempeña el modificador o complemento de la construcción.

En el primer apartado, se hace mención de algunos antecedentes teóricos que apoyan el análisis de esta investigación. En el segundo, se describe la metodología del análisis. En el tercero, se presentan los resultados principales, referentes a los tres tipos de relaciones que se predicen con ‘traer’ estativo. Finalmente, en el cuarto apartado, se exponen las conclusiones y sugerencias para investigaciones futuras.

### Antecedentes y bases teóricas

Hablar de una relación de posesión remite a la idea de una relación entre dos participantes con características y propiedades definitorias. La propiedad de (in) alienabilidad ha generado controversia a lo largo de la literatura, debido a que es difícil etiquetar un objeto como alienable o inalienable, por causa de las variantes socioculturales de cada lengua. Las construcciones que comúnmente expresan una relación de posesión entre dos participantes aparecen con el verbo prototípico de posesión ‘tener’. Para Seiler (1983), la función básica de este verbo relaciona a un sujeto poseedor, que generalmente tiene el rasgo [+humano] con un objeto poseído que puede ser [+animado] o [-animado].

Dependiendo de los rasgos semánticos que describan el evento, esta relación de posesión puede ser *inherente*<sup>2</sup>, en términos de parentesco y partes del cuerpo, o *establecida*, en términos de relaciones socioculturales. En este último caso, la correspondencia tiene que establecerse en forma explícita, ya que en toda relación posesiva, ambos principios funcionales están presentes en distintas proporciones y propiedades, como se muestra en la Tabla 1:

Tabla 1. Propiedades de la relación de posesión<sup>3</sup>

| Inalienable           | Alienable             |
|-----------------------|-----------------------|
| Inherente             | Establecida           |
| -control              | +control              |
| +contacto             | -contacto             |
| +estable en el tiempo | -estable en el tiempo |

- 2 Tomando en cuenta que la clasificación de alienable e inalienable ha sido motivo de discusión para diversos autores, consideramos la propuesta de Seiler (2001) de clasificar los objetos como inherentes y adquiridos, debido a que estas categorías permiten resaltar algunos rasgos semánticos de manera que, a diferencia de la tajante diferencia entre alienable/inalienable (blanco/negro), exista la oportunidad de una clasificación más flexible para este tipo de análisis.
- 3 Esta tabla está basada en Seiler (2001).



En (5a) se ve un ejemplo de relación de parentesco, por lo tanto inherente, que cumple con los rasgos de [-control], [+contacto] y [+estable en el tiempo].

- (5) a. *tengo* una hermana mayor [HDEM]  
 b. *tengo* amigos allá [HDEM]  
 c. una casa enorme grandotota que *tenía* patio tras patio [HDEM]

En (5b) se muestra un ejemplo de posesión establecida, con los rasgos de [+control] [-contacto] y [-estable en el tiempo]. En el caso de posesión inanimada, como en (5c), para Stassen (2009), este tipo de posesión es considerada como una extensión de posesión inherente con la única diferencia de que el sujeto de la construcción tiene el rasgo de [-animado].

A la definición de relaciones posesivas, Bally (1996) añade que las relaciones expresan distintos conceptos: como en (6a) entre una persona y las partes del cuerpo, la psique (6b), aspectos de personalidad, relaciones de parentesco (6c) y posesiones simples (6d). Estos conceptos pueden ser utilizados para definir el alcance de dominio personal del sujeto en la construcción.

- (6) a. (él) el pelo lo *tenía* lacio [HDEM]  
 b. *tiene* un carácter muy fuerte [HDEM]  
 c. el gobernador *tiene* sus hijos [HDEM]  
 d. todos *tenían* trapos [HDEM]

El concepto de dominio personal incluye objetos y seres asociados con una persona en forma habitual, íntima u orgánica: el cuerpo, sus partes, ropa, familia, etc. Cada uno se concibe no como una entidad simple, sino como una parte integral de la persona. Lo importante del tipo de construcciones inalienables —o inherentes, de acuerdo con la nomenclatura de Stassen (2009), y ejemplificadas en (5a) y (6a, b y c)— radica en que no codifican pertenencia ni establecen ninguna asociación voluntaria o transitoria entre el poseedor y el poseído. Simplemente expresan una relación estrechamente unida (obligada). No así en (6d), donde por ser una relación de posesión simple, se caracteriza con los rasgos de [+control], [+contacto] y [-estable en el tiempo]. Este es un claro ejemplo de que la frontera entre los tipos de relaciones en ocasiones puede ser difusa.

Chappell y McGregor (1989) definen la relación inherente en términos de parte-todo, es decir, centrada en la idea de que dos entidades están ligadas, en lugar de formar una relación parte-todo. Con esto, los autores se refieren a que una cosa está tan estrechamente ligada a la otra, que se considera inseparable en un contexto

particular y en relación con un evento específico, con lo que se evidencia que las partes no pueden ser separadas.

Para Chappell & McGregor (1989), la relación de posesión se apoya en patrones sintácticos que influyen directamente en la relación semántica de asociación alienable entre dos referentes. Esta última se establece no solamente a través de la construcción, sino a través de circunstancias del mundo real, temporal o físico, que se puede interpretar como muestra el siguiente ejemplo:

- (7) Look out! The guy has a knife (Uso y desecho de objetos)  
 ¡Cuidado! El hombre tiene un cuchillo

En (7) se puede interpretar el evento posesivo de tipo uso y desecho de objetos de la siguiente manera: en este momento, cierta persona tiene un cuchillo a su disposición, y la pregunta “¿Quién es el dueño real del cuchillo?” es irrelevante. La relación entre el sujeto (*guy* ‘hombre’) y el objeto (*knife* ‘cuchillo’) es accidental, o al menos no necesariamente permanente. Debido a este tipo de relación posesiva entre dos objetos, el uso se asemeja a la posesión *adquirida*, como se describe a continuación.

En términos generales, existen varios tipos de posesión adquirida: relaciones temporales (8a), relaciones de asociación voluntaria (8b), toda clase de posesión transitoria (8c) y el uso y desecho de objetos (8d) (Chappell & McGregor, 1989):

- (8) a. *tengo* un profesor aquí [CSCM]  
 b. en ocasiones *tenemos* amigas de la infancia [HDEM]  
 c. fuimos a una exposición / *tenían* varias obras [HDEM]  
 d. aquí *tengo* el periódico de hoy [HDEM]

En el análisis con ‘traer’, al igual que con ‘tener’, se han encontrado semejanzas que permiten confirmar la posibilidad de alternancia entre estos verbos. Hay en ambos casos una relación de posesión entre dos participantes: un sujeto [+humano] y un objeto [+concreto] [-estable], sin necesidad de información adicional que describa al objeto “poseído”, como en (9):

- (9) yo *traigo* un taxi

En la medida en que las propiedades de la relación varían, o disminuyen, la construcción requiere características más específicas que definan la relación entre el poseedor y el objeto poseído.

Por último, la posesión abstracta se forma con un sujeto [-animado] como en (10a) o [+animado] como en (10b). Ambas construcciones involucran un objeto [+abstracto]. Nótese, entonces, que la noción de control entre el sujeto y el objeto es claramente ausente, como se ilustra en (10):

- (10) a. el carro *trae* problemas [HDEM]  
 b. ellos *traen* ya una idea [CSCM]

El espectro de relaciones de posesión en los ejemplos (9) y (10) no necesariamente se refiere a una posesión por parte de alguien, algo que se compró o adquirió, sino a una relación temporal o transitoria que tiene como finalidad predicar acerca de la forma habitual de posesión, y por extensión aplica a cualquier persona u objeto en función de OD. Este mismo espectro de relaciones aparece con ‘traer’, cuando este verbo tiene usos estativos.

Hasta aquí se han abordado algunos aspectos vinculados con relaciones de posesión tanto con ‘tener’ como con ‘traer’. Ahora se mencionarán características propias de las relaciones de afectación (Dowty, 1991) y sus usos. En estas, la relación del evento y sus participantes se define en términos de distintos roles semánticos, dentro de los cuales se encuentra más comúnmente el rol de paciente. Pero también hay otros, como el de experimentante. El sujeto experimenta un estado en el que se encuentra en el momento del discurso. Este sujeto tiene el rasgo de [+animado] y es representado prototípicamente con el rol de experimentante, como en (11), en donde se expresa un estado temporal del objeto (brazo), que en este caso también afecta al sujeto.

- (11) *traía* el brazo enyesado

Véase entonces que, cuando las construcciones con ‘traer’ involucran un objeto inalienable (partes del cuerpo, o algunos objetos de la esfera personal) y el poseedor con el rasgo [+humano], se ilustra una relación de afectación, en la que se focaliza el estado en el que se encuentra el sujeto y alguna de sus partes, en este caso susceptible a cambiar, como se puede apreciar en (12):

- (12) a. *traía* los pies así atascados [HDEM]  
 b. \**traía* los pies  
 c. *tenía* los pies así atascados

De manera análoga al tipo de construcciones con sujeto [+animado], cuando la construcción tiene un sujeto [-animado], se muestra una extensión de afectación

similar a la relación entre un sujeto [+animado] y las partes del cuerpo, es decir, inherente; entendiendo que el objeto forma parte del sujeto [-humano], como lo hiciera una construcción prototípica. Lo anterior ilustra las posibilidades de que el sujeto (la revista), pueda también recibir el papel tema, a partir del rasgo [-animado].

- (13) a. la revista *trae* muy buenos artículos [HDEM]  
 b. \*la revista *trae* artículos

En (12a), más allá de la relación de afectación de un objeto inalienable que involucra una parte del cuerpo (pies), se exige la presencia de un modificador que le dé sentido a la oración (así atascados). La construcción no tendría el mismo sentido, si aparece únicamente el sujeto y el objeto como en (12b). De ahí la necesidad de información adicional que describa el estado en que se encuentran los pies. Lo mismo sucedería en (13) al predicar que un sujeto [-animado] (revista) aparece únicamente acompañado del objeto, sin información adicional que indique el estado o composición de este, como en (13b). Es importante mencionar que las construcciones con objetos inalienables, específicamente partes del cuerpo, no aparecen con ‘tener’, en los corpórea analizados; existe la posibilidad de que este hecho se deba a que ‘tener’, por ser el verbo no marcado de posesión, cuando aparece con objetos inherentes, forzosamente tiene que incluir información adicional obligatoria que indique el estado del sujeto, como en (12c).

Diversos autores (Bally, 1996; Seiler, 1983; Winters, 2009) señalan que los tipos de sustantivos —susceptibles o no a un cambio de estado y que obedecen al estatus de inalienabilidad, considerados como parte de la esfera personal— influyen de manera importante en la alternancia del uso de los verbos ‘traer’ estativo y ‘tener’, analizados en el presente estudio. Este hecho permite describir los distintos usos en los que los verbos pueden alternar cuando existe un periodo limitado del evento o cuando el grado de alienabilidad así lo permite.

Cuando una relación verbal manifiesta la idea de involucramiento a través de la ocurrencia de fenómenos o de estados que afectan una parte del sujeto [+animado] o [-animado], en ocasiones lo afectan en su totalidad (Bally, 1996).

- (14) a. *traigo* el brazo todo inflamado (estoy inflamado) [HDEM]  
 b. *traigo* un dolorsote de cuello (estoy adolorido) [HDEM]  
 c. el niño *traía* una fractura en el cráneo (está fracturado) [CSCM]  
 d. el sospechoso *traía* una camisa cuadrada (\*está cuadrado)  
 e. *trae* muy limpio su carro (\*está limpio)

Los ejemplos en (14) se pueden parafrasear equiparándolos con ‘estar’, como una prueba que ayuda a precisar el alcance que tiene la afectación del objeto sobre el sujeto. En (14 a, b y c) se observa que la posibilidad de sustitución por “estoy inflamado”, “estoy adolorido”, “está fracturado”, lo cual implica que se está afectando no solamente una parte del cuerpo, sino también se entiende que el sujeto está herido, tiene una herida susceptible a cambiar o desaparecer. Sin embargo, en construcciones donde el OD forma parte de la esfera personal del sujeto, pero no es inherente, puede ser que la afectación del OD no conmueva al sujeto, como en (14d y e). Con ciertos artículos de la esfera personal, por ejemplo la ropa, si aparece con un adjetivo como ‘mojado’, ‘sucio’, tal vez la afectación se extienda al sujeto, como en (15). Pero no aplica para otros como ‘roto’ (16).

(15) a. *Traigo* los pantalones sucios (estoy sucio).

b. *Traigo* la camisa mojada (estoy mojado).

(16) *Trae* los pantalones rotos (\*está roto).

Sin embargo, como ya se mencionó, al igual que en construcciones prototípicas con sujeto [+humano] con partes del cuerpo, más allá de predicar la posesión del objeto, se predica el estado en que se encuentra (véase 14a).

Hasta aquí se han descrito los primeros dos tipos de relaciones con ‘traer’ estativo en contraste con ‘tener’. Sin embargo, es necesario utilizar pruebas de sustitución por los verbos ‘ser’ y ‘estar’, con el fin de diferenciar entre los estados permanentes y los transitorios en los eventos de las construcciones analizadas.

Para poder comprender cómo funciona la atribución con ‘traer’, primero es necesario recordar que una de las características más debatidas en español es la distinción entre los verbos ‘ser’ y ‘estar’ en las oraciones copulativas en función de propiedades del atributo. Con el fin de ayudar a delimitar esta línea divisoria tan fina entre los verbos en cuestión, es importante hacer hincapié en algunas distinciones entre ellos. Se parte de la idea de que las cópulas se han identificado también como predicados de *individuo* para ‘ser’, y predicado de *estadio* o episódicos para ‘estar’ (Falk, 1979). Por ello, el verbo ‘ser’ se combina con atributos permanentes de los sujetos, como en (17):

(17) a. Ángel *es* tranquilo

b. Ana *es* mexicana

Por su parte ‘estar’ se combina con atributos que indican propiedades transitorias, y por ello accidentales (Bosque, 2010). Sin embargo, existen casos que pueden ser ambiguos y aceptar ambos verbos con lecturas diferentes. En (18a), con ‘ser’ se puede interpretar un estado permanente del muchacho: es alto con la lectura de atributo. Mientras que en (18b) con ‘estar’, se pone de manifiesto que quien habla percibe en el citado muchacho un cambio en relación con su recuerdo o con sus expectativas, esto es, un estado diferente de lo que se conocía o esperaba.

- (18) a. el muchacho *es* alto  
 b. el muchacho *está* alto

Como es sabido en la gramática tradicional, el verbo atributivo o copulativo se define en términos generales como un nexos entre el sujeto y un atributo de este. La elección del verbo copulativo depende de la estructura sintáctica del atributo y de su interpretación semántica.

Alarcos (1978) considera el atributo como el término adyacente a los sintagmas verbales copulativos que desde el punto de vista léxico constituye el centro del predicado. Navas (1963), por su parte, añade a esta definición que el atributo posee un valor adjetivo que debe estar en una frase atributiva, y su función principal es la de expresar la manera en que aparece el ente descrito.

Es importante resaltar que la función principal de este tipo de verbos atributivos, hablando en términos semánticos, es completar la significación de los predicados. Eso ocurre con ‘ser’ o ‘estar’, como se explicará enseguida, tomando en cuenta que algunos de los usos con ‘traer’, a saber, de afectación y de atribución, pueden equipararse a predicaciones permanentes, como con el verbo ‘ser’, o temporales, como con el verbo ‘estar’.

¿Cómo se puede comprobar que, en efecto, el verbo ‘traer’ estativo está entrando en terrenos donde se esperaría el uso de ‘tener’? Este fenómeno es evidente cuando se realizan las pruebas de alternancia entre los verbos copulativos ‘ser’ y ‘estar’, para el caso específico con ‘traer’ atributivo y de afectación. La función copulativa o atributiva de ‘traer’ coincide con los parámetros que definen a ‘ser’ y ‘estar’ en relaciones de atribución, como en (19a) (unas telas *traen* unos puntitos), o en relaciones de afectación, como en (19b) (*traía* el ojo morado):

- (19) a. Hay unas telas que *traen* unos puntitos / Hay unas telas que *tienen* unos puntitos  
 b. *Traía* el ojo morado/ *Tenía* el ojo morado

En el ejemplo (19a), se muestra una caracterización o descripción del estampa-do que tiene la tela, y obedece al tipo de predicado permanente, no susceptible de cambio, por lo que coincide con el verbo ‘ser’. Se trata entonces de una relación de atribución. Mientras tanto, en (19b), el estado o condición en el que se encuentran el sujeto y el objeto indica una propiedad transitoria (ojo morado) susceptible de cambio, que coincide con el verbo ‘estar’, por lo que este ejemplo muestra una relación de afectación.

En algunos casos, la frontera entre el ‘traer’ atributivo y el de afectación puede ser difusa, cuando el modificador que aparece con el OD permite lecturas ambiguas, por ejemplo:

(20) *traigo* el cabello largo

En principio, se puede interpretar como una característica del sujeto: una persona que acostumbra tener su cabello largo y así se distingue de los demás (lectura atributiva). No obstante, también existe la posibilidad de entender el evento como un estado transitorio del sujeto: *traigo* el cabello largo, por lo tanto es hora de cortarlo (relación de afectación). Con este ejemplo, podemos ver que los complementos pueden influir en ocasiones en la interpretación del tipo de relación que se establece con ‘traer’, en tanto que algunos de ellos pueden referirse a estados como *cansado*, *celoso*, *ansioso*, *aburrido*, entre otros, dejando solo la posibilidad de una relación de afectación.

En suma, los diferentes modos de relación que se pueden concebir en construcciones con ‘traer’ consideran propiedades sintácticas y semánticas. Esto se ilustra con el fin de demostrar algunos factores que inciden en la codificación de una relación entre dos participantes con propiedades particulares de animacidad, control y durabilidad, cuando dicha relación involucra ciertos tipos de objetos y, en algunos casos, distintas clases de modificadores y/o complementos.

### Metodología

En esta investigación se han analizado construcciones que expresan una relación entre dos participantes, a saber, un sujeto y un objeto, con el verbo ‘traer’ en función estativa. Este tipo de relación se analizó tomando en cuenta dos elementos: el primero, la composición sintáctica; el segundo, las propiedades semánticas de los participantes. Los criterios de selección para las construcciones analizadas fueron

los siguientes: se consideraron todos los usos de 'traer' estativo —donde se difumina toda idea de movimiento en el eje espacial—, los cuales pueden alternar con el verbo 'tener'. Sin embargo, no se han considerado los eventos enmarcados con aspecto perfectivo, por lo que solo se consideran construcciones en que los verbos 'traer' y 'tener' aparecen conjugados en el tiempo presente y copretérito. Tampoco se han considerado usos de perífrasis verbales, usos de ambos verbos como verbo auxiliar, ni usos metafóricos.

Las construcciones con 'traer' se analizaron a partir de los datos obtenidos de dos corpus: El Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México [CSCM] y el Corpus del Habla de Monterrey [HDEM]. El análisis de la investigación tiene un alcance estadístico-descriptivo y correlacional. Los instrumentos utilizados en el manejo de los datos analizados fueron los siguientes: para la búsqueda de concordancias, se utilizó el programa de cómputo WordSmith; las concordancias obtenidas se organizaron, clasificaron y analizaron en una base de datos en el programa Excel, de acuerdo con las categorías de análisis presentadas en la siguiente sección.

### **Categorías de análisis para las construcciones sintáctico-semánticas con 'traer'**

Las categorías de análisis de cada construcción se estructuraron a partir de dos parámetros: sintáctico y semántico. Por un lado, se consideraron los constituyentes que conforman la estructura sintáctica; esta puede aparecer únicamente con el sujeto implícito acompañado del objeto, o bien el número de constituyentes y sus modificadores puede incrementar dependiendo de los tipos de sustantivos que funcionan como sujetos u objetos directos. En cuanto a los rasgos semánticos de los participantes del evento, se consideraron los siguientes: el tipo de sujeto, ya sea *humano*, *no humano* o *situación*; los determinantes se clasificaron de la siguiente manera: *definido*, *indefinido*, *exclamativo*, *interrogativo*, *numeral* y *posesivo*<sup>4</sup>. Los distintos tipos de objetos se enmarcaron en la siguiente clasificación: *concreto*, *accesorio de la esfera personal*, *componente*, *humano*, *parte del cuerpo*, *sensación física o psicológica* y *abstracto* (Bally, 1996; Seiler, 1983; Stassen, 2009).

Una vez clasificadas y contabilizadas las construcciones, se realizaron las pruebas estadísticas no paramétricas de ji cuadrada y análisis de ajuste residual, apoyados

---

4 La clasificación se tomó de Gómez Torrego (2006)



en el programa SPSS17. Estas pruebas permitieron comprobar que, en efecto, existe una relación de dependencia entre las variables 1) tipo de objetos que aparecen en función de OD en la construcción y 2) tipo de verbo con el que aparecen con mayor frecuencia. El total de construcciones analizadas con ‘traer’ fue de 360 usos (198 del HDEM y 164 del CSCM), mientras que con ‘tener’ se analizaron 245 usos de ambos corpus.

Para poder sistematizar la información de las construcciones con los verbos en este estudio, se tuvo en cuenta que diversos factores influyeron en la clasificación del tipo de objetos. Una propiedad difícil de delimitar fue la (in)alienabilidad que, en algunos casos, contribuye a reforzar y explicar el uso de algunos ejemplos, como (21).

(21) Tu esposo *trae* bigote [HDEM]

Esta, como una de las pocas posibilidades encontradas en el análisis, se asemeja con otras lenguas (por ejemplo, con el Nyulnyul<sup>5</sup>), donde el bigote, a diferencia del español, es considerado una parte alienable del ser humano (Chappell & McGregor, 2010). Otro aspecto que consideramos importante mencionar está relacionado con el hecho de que en la mayoría de las construcciones el sujeto no aparece en la construcción, está implícito. Debido a lo anterior, este estudio se enfoca en el tipo de objetos poseídos, asumiendo que en la mayoría de los ejemplos, además de no expresar el sujeto, un gran porcentaje 312/360 (86%) tiene el rasgo de [+Humano].

### Tipo de construcciones sintácticas con ‘traer’ estativo

Las combinaciones sintácticas que se encontraron en un análisis previo (Rábago & Alarcón, 2012), y de las cuales se parte para describir el evento, considerando tanto la composición sintáctica como las propiedades semánticas de la construcción, son las siguientes:

Objeto:

*Traigo* una pluma [HDEM]

Objeto + Modificación Atributiva:

El hermano *trae* un camión foráneo [CSCM]

5 Nyulnyul es una lengua australiana ya extinta. Fue hablada en el Oeste de Australia (Dixon, 2002).

Objeto + Complemento Circunstancial:

*Traigo* los discos en el automóvil [HDEM]

Objeto + Adjunto Predicativo: <obligatorios, optativos>

*Traigo* manga larga [CSCM]

Siempre *traigo* pantalones así ajustados [HDEM]

En dicho análisis (Rábago & Alarcón, 2012), se aplicaron una serie de pruebas estadísticas a la base de datos que apoyan la creencia de que existe una relación estadísticamente significativa entre la composición sintáctico-semántica de la construcción y los tipos de objetos poseídos. En otras palabras, existe una relación de dependencia entre la variable 1, “Tipo de Construcción”, y la variable 2, “Tipo de Objeto”, dado el valor de  $p < .001$ , con los siguientes resultados (Tabla 2):

Tabla 2. Relación de dependencia entre variables

| Verbos             | Ji cuadrada | GL | P         |
|--------------------|-------------|----|-----------|
| Traer [HDEM]       | 50.439      | 18 | $p=0.001$ |
| Traer [CSCM]       | 57.036      | 18 | $p=0.001$ |
| Tener [HDEM][CSCM] | 41.439      | 18 | $p=0.001$ |

La mayoría de construcciones con ‘traer’ aparecen más frecuentemente con sustantivos de tipo *sensación física o psicológica*, susceptible de cambio a corto plazo (22) y (23):

(22) la niña *traía* rotavirus [HDEM]

(23) *traigo* la presión muy alta [HDEM]

En tanto que los sustantivos que privilegian el uso del verbo ‘tener’ para relaciones atributivas son del tipo *abstracto*, no susceptibles de cambio a corto plazo (24) y (25):

(24) los libros para niños/ *tiene* mucha fantasía [HDEM]

(25) están enfermos ¿verdad? *Que tienen* algún problema mental [HDEM]

Con respecto a las construcciones con *partes del cuerpo*, el comportamiento de ambos verbos se muestra muy semejante:

- (26) *tenía* el cerebro inflamado [HDEM]
- (27) el pelo lo *tenía* lacio [HDEM]
- (28) *traía* el brazo inflamado [HDEM]
- (29) yo *traía* los dientes bien mal [HDEM]

### **Análisis de ajuste residual**

La prueba estadística de ji cuadrada solamente permite saber si existe una relación de dependencia entre dos variables, lo cual resulta significativo en este estudio. Sin embargo, con el fin de identificar la naturaleza específica de esta relación de dependencia, es necesario aplicar una prueba estadística adicional, que muestre los valores del ajuste residual, derivados de la diferencia entre las frecuencias esperadas y las observadas. Estos valores se ajustan a través de una distribución normal, y reflejan el número de desviaciones estándar por arriba o por debajo de la media. Para que estos datos sean significativos, su valor debe ser positivo o negativo, mayor a 2 o menor a -2. Con esta prueba de ajuste residual fue posible identificar los cruces que explican la relación significativa entre las variables analizadas. La Tabla 3 ayuda a entender la importancia de los valores obtenidos en la prueba de ajuste residual, ya que muestra los resultados que se obtuvieron al aplicar la prueba estadística, en este caso, con ‘traer’ en el corpus del [HDEM]. Se incluye únicamente una de las tablas de contingencia, con el fin de poder explicar los “cruces” entre variables.

#### *Análisis de ajuste residual con ‘traer’*

En el [CSCM], con ‘traer’ el valor de 6.3 ayuda a explicar mejor la relación de dependencia entre las dos variables con este verbo: a) el cruce entre tipo de objeto *partes del cuerpo* y construcción Objeto + Adjunto predicativo:

- (30) *Traigo* el brazo todo inflamado
- (31) (yo) *Traía* el brazo enyesado
- (32) Yo *Traía* la mano volteada al revés
- (33) *Traía* los pies así bien atascados

Tabla 3. Tabla de contingencia con 'traer' (HDEM)

|  | Componente        | Accesorio de esfera personal | Objeto abstracto  | Objeto concreto   | Objeto humano   | Parte del cuerpo  | Sensación física o psicológica | TOTAL        |
|--|-------------------|------------------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-------------------|--------------------------------|--------------|
| Objeto   | 17<br>14.7<br>1.0 | 10<br>12.8<br>-1.3           | 22<br>22.6<br>-.2 | 40<br>35.4<br>1.5 | 7<br>7.3<br>-.2 | 1<br>4.3<br>-2.6* | 24<br>23.8<br>.1               | 121<br>121.0 |
| MOD ATRIB  | 4<br>3.5<br>-1.3  | 6<br>3.1<br>1.9              | 6<br>5.4<br>.3    | 6<br>8.5<br>-1.1  | 2<br>1.8<br>.2  | 0<br>1.0<br>-1.1  | 5<br>5.7<br>-.4                | 29<br>29.0   |
| ADTO PRED  | 2<br>2.8<br>-.5   | 3<br>2.4<br>-.4              | 1<br>4.3<br>-1.9  | 5<br>6.7<br>-.8   | 1<br>1.4<br>-.4 | 6<br>.8<br>-6.2*  | 5<br>4.5<br>.3                 | 23<br>23.0   |
| CC   | 1<br>3.0<br>-1.3  | 2<br>2.7<br>-.5              | 8<br>4.7<br>1.8   | 7<br>7.3<br>-.2   | 2<br>1.5<br>-.4 | 0<br>.9<br>-1.0   | 5<br>4.9<br>.0                 | 25<br>25.0   |
| <p>**Valor de Ajuste Residual que indica el cruce significativo de variables<br/> <i>Nota:</i> Tabla de contingencia para mostrar los valores del ajuste residual obtenidos en las pruebas estadísticas.</p> |                   |                              |                   |                   |                 |                   |                                |              |

En el eje horizontal se muestran los tipos de objetos encontrados en el análisis (componente, accesorio de la esfera personal, objeto abstracto, objeto concreto, objeto humano, parte del cuerpo y sensación física o psicológica). En el eje vertical, aparecen los tipos de construcciones sintácticas encontradas en el análisis con 'traer' y con 'tener' en todos los corpóra (Objeto; MOD ATRIB= modificador atributivo; ADTO PRED= adjunto predicativo y CC= complemento circunstancial). La Tabla 3 se incluye para mostrar un ejemplo de los resultados con 'traer' en el corpus del [HDEM]. No obstante, se hicieron las mismas pruebas para ambos verbos en los dos corpóra.

Y b) el valor de ajuste residual de 3.2 muestra el cruce entre las variables tipo de objeto *sensación física* o *psicológica* con construcciones con Objeto + Complemento circunstancial:

- (34) *traía* una fractura en el esternón
- (35) El niño *traía* una fractura en el cráneo

A diferencia de los resultados obtenidos con el corpus [CSCM], en el corpus [HDEM] con ‘traer’, el valor del ajuste residual 6.2 ayudó a explicar mejor la relación de dependencia entre las variables del tipo objeto *partes del cuerpo* y la variable tipo de construcción Objeto + Adjunto predicativo:

- (36) *Traigo* el brazo todo inflamado
- (37) Yo *traía* los dientes bien mal

Como podemos ver en los ejemplos anteriores, el cruce de variables donde aparecen valores mayores o menores a 2, en las pruebas de ajuste residual, favorecen al tipo de objetos *sensaciones físicas* y *psicológicas* con el verbo ‘traer’, en tanto que los objetos de tipo *abstracto* aparecen con un valor mayor a 2 con ‘tener’. Estos resultados coinciden con la creencia que se ha venido manejando con respecto a la codificación de relaciones estativas con ‘traer’ y ‘tener’.

### **Tipos de relaciones estativas con ‘traer’**

Una vez identificados los patrones sintácticos en las construcciones analizadas, se procedió a identificar y clasificar las distintas relaciones entre el sujeto y el objeto en tres categorías: relaciones posesivas en general, relaciones de afectación y relaciones de atribución. Esta clasificación es importante para este estudio debido, a que contribuye a separar, en un nivel más fino, el tipo de eventos que se pretende describir. Puede darse el caso de que los patrones sintácticos mencionados anteriormente solo permitan contabilizar el número de participantes en el evento, pero es necesario ahondar en el plano semántico para obtener información indispensable para complementar este estudio.

#### *Resultados de tres tipos de relaciones con ‘traer’ en su uso estativo*

Con el fin de describir los tipos de relaciones encontradas con ‘traer’ en su uso estativo, fue necesario clasificar las construcciones de acuerdo con el grado de participación del sujeto, y el tipo de relación que existe entre él y el OD. La variable

tipo de relación se dividió en tres: *posesión*, *afectación* y *atribución*. Los resultados muestran una relación de posesión entre el sujeto y el objeto, debido a que con frecuencia el sujeto aparece acompañado del objeto que posee (41%), este tipo de casos abarcan un alto porcentaje de las construcciones analizadas. Una relación entre un sujeto [+humano] y un objeto que coincide con las características de la posesión prototípica. Después de la relación de posesión, se encontró una relación de afectación. La característica principal de este tipo de relación involucra a un sujeto [+animado] que experimenta un estado transitorio o una situación enmarcada en un espacio y tiempo específicos. Este tipo de relación aparece con un bajo porcentaje (18%). Por último, la relación de atribución, además de mostrar un alto porcentaje (39%), similar al de relaciones de posesión, se distribuye de una manera interesante, ya que pueden manifestarse distintas combinaciones: una relación entre un sujeto [+humano] o [-humano], en una construcción que exige la participación de constituyentes que no se limita a la posesión de algo, sino que describe la condición o situación actual del objeto a través de un modificador atributivo, predicativo, o circunstancial. Los resultados del análisis de los tipos de relación se distribuyen como se muestra en la Tabla 4:

Tabla 4. Tipos de relaciones con ‘traer’ estativo

| Tipo de relación | Experimentante | Tema     | Poseedor  | Total general |
|------------------|----------------|----------|-----------|---------------|
| Afectación       | 67 (19%)       | 0        | 0         | 67 (19%)      |
| Atribución       | 66 (18%)       | 47 (13%) | 29 (8%)   | 142 (39%)     |
| Posesión         | 0              | 0        | 151 (42%) | 151 (42%)     |
| Total general    | 133 (37%)      | 47 (13%) | 180 (50%) | 360 (100%)    |

En cuanto a los resultados del análisis con ‘tener’, como se observa en la Tabla 5, la distribución de las relaciones refleja un uso prototípico de posesión de manera más frecuente (54%). No obstante, el uso de ‘tener’ aparece también, en menor medida, con usos atributivos (34%) y de afectación (12%). Con respecto al papel semántico del sujeto en las construcciones con ‘tener’, se puede apreciar que predomina también el papel de poseedor (51%):

Tabla 5. Tipos de relaciones con 'tener'

| Tipo de relación | Experimentante | tema    | poseedor  | Total general |
|------------------|----------------|---------|-----------|---------------|
| Afectación       | 29 (12%)       | 0       | 0         | 30 (12%)      |
| Atribución       | 59 (24%)       | 15 (6%) | 9 (4%)    | 82 (34%)      |
| Posesión         | 12 (5%)        | 4 (2%)  | 113 (47%) | 129 (54%)     |
| Total general    | 100 (41%)      | 19 (8%) | 122 (51%) | 241 (100%)    |

### Conclusiones

En efecto, 'traer' funciona de manera distinta de como funciona 'tener', en una relación entre el sujeto y el objeto basada en varios parámetros. El primero corresponde a la estructura sintáctica de las construcciones analizadas, seguido por los rasgos semánticos de los participantes y el tipo de predicación de los verbos en este estudio. Se evidencia que el uso actual de 'traer' estativo es análogo con el verbo 'tener', cuando los rasgos de los participantes del evento permiten un análisis más fino de la relación entre ellos.

Con 'traer', las relaciones de posesión aparecen con objetos de tipo *concreto*, en un porcentaje de 41%. Este dato muestra que, en efecto, el verbo aparece en contextos donde se predica una relación temporal de algún objeto.

(38) Todavía *traes* vendas Jessi [HDEM]

Con 'traer' aparecen también relaciones de afectación con *partes del cuerpo* y *sensación física o psicológica*, en predicaciones susceptibles de cambio a corto plazo. Por último, 'traer' con uso atributivo aparece con objetos de tipo *abstracto*, en algunos casos no susceptibles de cambio a corto plazo y, por ende, más duraderos en el tiempo, con lo que se puede comprobar que funcionan como atributos.

Las relaciones de afectación son menos frecuentes (18%), debido a que la naturaleza de los objetos en su mayoría es de tipo *sensación física o psicológica*, y predicán, más allá de la posesión de algo, un estado en el que se encuentra el sujeto, el cual está expuesto al cambio, por lo que aplica para el momento del discurso.

(39) *Traía* un poquito de coraje [HDEM]

'Traer' aparece de manera más frecuente (preferentemente) en construcciones con sustantivos de tipo *partes del cuerpo*, modificados por adjuntos predicativos.

(40) *traía* la mano volteada al revés [HDEM]

Con sustantivos de tipo *sensación física o psicológica*, modificados con complemento circunstancial.

(41) No *traigo* infección en la garganta [HDEM]

(42) *Traigo* un nudo en la garganta [HDEM]

El tercero y último tipo de relaciones con ‘traer’ estativo de atribución aparece asociado con sujetos en función de experimentante (43a), tema (43b) y poseedor (43c), de manera similar.

(43) a. *traía* una infección bien fuerte en el riñón [HDEM]

b. las estufas *traen* encendido electrónico [HDEM]

c. yo *traigo* gente capacitada [CSCM]

A diferencia de los resultados obtenidos en el análisis con ‘traer’ estativo, con ‘tener’ se han observado usos prototípicos de posesión con mayor frecuencia. Sin embargo, el uso de ‘tener’ aparece también, en menor medida, con usos atributivos y de afectación.

Rodríguez (2006) especifica que los contextos de interpretación no intelectual, como son los de sensación física y psicológica con inclinación hacia la posesión de un objeto, facilitan que pueda añadirse al esquema básico o nuclear un predicado con información adicional sobre el estado del participante o sobre una circunstancia o situación descrita por el verbo, en este caso con ‘traer’ estativo. En otras palabras, los complementos que aparecen en las construcciones analizadas de posesión, afectación y atribución facilitan que pueda añadirse al esquema básico o nuclear de un predicado con atributo, adjunto predicativo, o complemento circunstancial, que aporta información adicional sobre el estado del participante o sobre una circunstancia o situación.

En el presente estudio, tanto argumentos sintácticos como semánticos explican en la medida de lo posible el uso estativo del verbo ‘traer’ en español. No obstante, existen factores pragmáticos que pueden ser considerados en estudios posteriores, con el fin de dar explicaciones más detalladas de lo que ocurre con el uso de este verbo entre los hablantes. Sin duda, un enfoque pragmático, donde el discurso que utiliza cierto tipo de objeto, en relación con las distintas construcciones y sus respectivos modificadores, proveerá información valiosa con respecto al tema en cuestión. La consideración del involucramiento del sujeto en el evento y de los



fenómenos pragmáticos que le dan sentido a las construcciones nos llevará a un mejor entendimiento que aporte datos importantes en el uso actual de la codificación de posesión, afectación y atribución en español, a través de los verbos analizados en este estudio.

### Corpus bibliográfico

- Rodríguez L. 2003. *Base de información sobre "El Habla de Monterrey" [HdeM]*. Monterrey: Universidad Autónoma de Nuevo León.
- Butragueño, P. & Lastra, Y (Coords.). 2011. *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México [CSCM]*. Materiales del PRESEEA-MÉXICO, vol. 1, Hablantes de nivel superior. México: El Colegio de México.

### Referencias

- Alcózar, E. (1978). *Estudios de gramática funcional del Español*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Bally, C. (1996). The expression of concepts of personal domain and indivisibility in Indo-European languages. En H. Chappell & W. McGregor (Eds.), *The grammar of inalienability on body part terms and the part-whole relations* (pp. 31-61). Berlin-New York: De Gruyter Mouton.
- Bosque, I. (2010). *Nueva Gramática de la lengua española*. México: Planeta Mexicana.
- Chappell, H. & McGregor, W. (1989). Alienability, inalienability and nominal classification. *Berkeley Linguistics Society (General Session)*, 15, 24-36.
- Chappell, H. & McGregor, W. (2010). Alienability, inalienability and nominal classification. En W. McGregor (Ed), *The expression of possession* (pp. 24-36). Berlin-New York: De Gruyter Mouton.
- Dixon, R. (2002). *Australian languages: Their nature and development*. Cambridge: University Press.
- Dowty, D. (1991). Thematic proto-roles and argument selection. *Language*, 547-619.
- Falk, J. (1979). *Ser y estar con atributos adjetivales*. Uppsala: Almqvist & Wiksell.
- Gómez, L. (2006). *Hablar y escribir correctamente* (Vol. 11). Madrid: Arco Libros.
- Navas, R. (1963). Ser y Estar. Estudio sobre el sistema atributivo en español. *Actas Salmanticensis XVII* (pp. 127-139). Salamanca: Universidad de Salamanca .
- Rábago, Á. & Alarcón, L. (2012). Diferencia entre depictivos y complementos predicativos que acompañan a los verbos traer y llevar en su uso estativo en el español de México. *XII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste* (pp. 1595-1600). Hermosillo: Universidad de Sonora.

- Rodríguez, M. (2006). Esquemas sintácticos con predicados cognitivos y predicados obligatorios. *Signo & Seña*, 114-138.
- Seiler, H. (1983). *Possession as an operational dimension of language* (Vol. 11). Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Seiler, H. (2001). The operational basis of possession. A dimensional approach revised. En I. Baron, M. Herslund & F. Sorensen (Eds.), *Dimensions of possession* (pp. 27-40). Amsterdam: John Benjamins.
- Stassen, L. (2009). *Predicative possession*. New York: Cambridge University Press.
- Winters, R. (2009). Expressing possession in spanish: The use of possessive datives and possessive adjectives in twentieth-century spanish-language drama. *Hispanic Research Journal*, 10(4), 289-302.

## • Artículo 2

**“Traer estativo en español de México: su estructura sintáctica y propiedades semánticas”** en Cuadernos de Lingüística Hispánica, publicación científica editada por la Maestría en Lingüística de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, n° 26, julio-diciembre 2015, de la página 23-47.

### **CUADERNOS DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA**

*Cuadernos de Lingüística Hispánica* es una publicación científica editada por la Maestría en Lingüística de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Está dirigida a investigadores en el campo de las Ciencias del Lenguaje y a todos aquellos estudiantes y profesionales interesados en el área de humanidades y ciencias sociales. La aparición de la revista es semestral.

**ISSN:** 0121-053X **ISSN en**

**línea:** 2346-1829

**Indexada e indizada en EBSCO Premier, Dialnet, Latindex, Redalyc, Clase, Publindex- CATEGORÍA B.**

La revista indexada ***Cuadernos de Lingüística Hispánica*** ha ascendido a la **categoría B** por el tiempo comprendido entre el 1 de julio de 2013 y el 30 de junio de 2015, según reciente disposición de la “II Actualización 2013 del índice Bibliográfico Nacional - **Publindex, Colciencias.**

# Traer estativo en español de México: su estructura sintáctica y propiedades semánticas\*

ÁLVARO RÁBAGO TÁNORI\*\*  
rabago@uabc.edu.mx

LUISA JOSEFINA ALARCÓN NEVE\*\*\*  
alarconlj@yahoo.es

Recepción: 24 de octubre de 2014

Aprobación: 02 de marzo de 2015

**Forma de citar este artículo:** Rábago Tánori, Á., & Alarcón Neve, L. (2015). Traer estativo en español de México: su estructura sintáctica y propiedades semánticas. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, 26, 23-47, Tunja: Uptc.

---

\* Artículo de Investigación. El presente trabajo forma parte del proyecto de investigación “Esquemas Sintáctico-Semánticos de traer y llevar en uso estativo-posesivo”, aprobado en Consejo Académico y registrado ante el Departamento de Investigación y Posgrado de la Facultad de Lenguas y Letras de la Universidad Autónoma de Querétaro, UAQ.

\*\* Profesor investigador en la Facultad de Idiomas, Mexicali, de la Universidad Autónoma de Baja California, México. Alumno del programa Doctorado en Lingüística, en la Universidad Autónoma de Querétaro. Santiago de Querétaro, México.

\*\*\* Doctora en Filología Española. Licenciada en Lengua y Literatura Hispánicas por la Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM, y Maestra en Psicología Educativa por la Universidad Autónoma de Querétaro, UAQ. Docente de la Facultad de Lenguas y Letras de la UAQ. Coordinadora del Doctorado en Lingüística y Secretaria Académica de dicha facultad. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores (SNI) desde 2011.

## Resumen

Esta investigación tuvo como objetivo describir los usos del verbo ‘traer’ en eventos imperfectivos en el español de México, con el apoyo en la Gramática de Construcciones de Goldberg (1995) y en un estudio previo sobre el ‘traer’ estativo, de Rábago y Alarcón, 2012. Se exploran algunas aristas sintácticas, semánticas y pragmáticas acerca de la relación entre los participantes: Sujeto, Objeto y sus Complementos. Se analizan ejemplos de dos corpora de registro oral: El Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México y El Corpus del Habla de Monterrey. Se muestra la siguiente tendencia: los objetos alienables aparecen con complementos predicativos, no así con objetos inalienables, donde la estructura preferida se combina con complementos adverbiales o predicados secundarios que habilitan y, en algunos casos, refuerzan la situación discursiva.

**Palabras clave:** traer estativo, evento imperfectivo, complemento predicativo, complemento adverbial, predicados secundarios, alienable-inalienable, español de México.

## The stative verb “*Traer*” in Mexican Spanish: syntactic structure and semantic properties

### Abstract

This research project is aimed at describing the uses of verb “*traer*” in imperfective events in Mexican Spanish, based on the *Gramática de Construcciones de Goldberg* (1995) and a previous study by Rábago and Alarcón (2012) regarding the stative “*traer*”. A series of syntactic, semantic and pragmatic aspects is explored, regarding the relationships among participants: Subject, Object and their Complements. Examples from two oral register corpora are analyzed: the Sociolinguistic Corpus of Ciudad de México, and the Speech Corpus of Monterrey. The following tendency is shown: alienable objects are used with predicative complements, while inalienable objects combine the preferred structure with adverbial complements or secondary predicates which enable and sometimes strengthen the discursive setting.

**Key words:** stative verb “*traer*”, imperfective event, predicative complement, adverbial complement, secondary predicate, alienable – inalienable, Mexican Spanish.

## **Apporter étatif en espagnol de Mexico: son structure syntaxique et propriétés sémantiques**

### **Résumé**

Cette recherche a eu comme objectif la description des usages du verbe “apporter” dans des événements imperfectifs dans l’espagnol de Mexico, ayant comme support la Grammaire de Constructions de Goldberg (1995) et une étude préalable sur le ‘apporter’ étatif, de Rábago et Alarcón, 2012. On explore quelques intersections syntaxiques et pragmatiques sur le rapport entre les participants: Sujet, Objet et leurs Compléments. On analyse des exemples de deux corpus de registre oral: Le Corpus Sociolinguistique de la Ville de Mexico et Le Corpus du Parler de Monterrey. On montre la tendance suivante: les objets aliénables apparaissent avec des compléments prédicatifs, pas ainsi avec des objets inaliénables, où la structure préférée se combine avec des compléments adverbiaux ou prédicatifs secondaire qui habilitent et, dans quelques cas, renforcent la situation discursive.

**Mots clés:** apporter étatif, événement imperfectif, complément prédicatif, complément adverbial, prédicatifs secondaires, aliénables-inaliénable, espagnol de Mexico.

## **Trazer estativo no espanhol do México: sua estrutura sintática e propriedades semânticas**

### **Resumo**

Esta pesquisa teve como objetivo descrever os usos do verbo ‘trazer’ em eventos imperfectivos no espanhol do México, com o apoio na Gramática de Construções de Goldberg (1995) e em um estudo prévio sobre o ‘trazer’ estativo, de Rábago e Alarcón, 2012. Exploram-se algumas aristas sintáticas, semânticas e pragmáticas acerca da relação entre os participantes: Sujeito, Objeto e seus Complementos. Analisam-se exemplos de dois corpora de registro oral: O Corpus Sociolinguístico da Cidade do México y O Corpus da Fala de Monterrey. Mostra-se a seguinte tendência: os objetos alienáveis aparecem com complementos predicativos, não assim com objetos inalienáveis, onde a estrutura preferida se combina com complementos adverbiais ou predicados secundários que habilitam e, em alguns casos, reforçam a situação discursiva.

**Palavras chave:** trazer estativo, evento imperfectivo, complemento predicativo, complemento adverbial, predicados secundários, alienável-inalienável, espanhol do México.

## Introducción

La definición básica del verbo ‘traer’ remite al movimiento de un objeto, generalmente de un lugar al sitio donde se habla; ‘traer’ es un verbo que implica el traslado de un objeto, prototípicamente concreto, y la proximidad de este con el que habla, ejemplos (1)<sup>1</sup>:

- a). “T” Y **allá** me / tocó ver una cosa... / unas tortugas  
“T”> Que le ‘icen huachitonte / algo así / hast’ **eso me traje un caparazón de tortuga de allá** de’sas  
(MONR H11 HMP002)<sup>2</sup>
- b). “E”>¿No tienes frío así como andas?  
“T”> Sí  
“E”>A ver  
“T”> No / **ahí traigo suéteres**  
(MONR H11 HMP001)

Desde el punto de vista sintáctico-semántico, (1a) representa el uso básico de ‘traer’ con un sujeto agente, humano y capaz de transportar un objeto concreto, *caparazón*, de un lugar (fuente) *de* “allá”, a otro (meta) que coincide con el lugar donde se encuentran el informante “T” y el entrevistador “E”. En cambio, (1b) muestra la relación de proximidad entre el sujeto y el objeto, en este caso un objeto de su dominio personal<sup>3</sup> (ahí traigo suéteres.)

1 Ejemplos tomados del Corpus del Habla de la Ciudad de México (CSCM) y del Corpus del Habla de Monterrey (HdeM). Las iniciales “T” se refieren al informante, y las iniciales “E” al entrevistador.

2 Al final de cada ejemplo se incluye la referencia completa de la fuente, MONR H11HMP002 corresponde al corpus HdeM y ME-268-22M-06 corresponde al CSCM. Estas etiquetas indican el número de la entrevista, Género, Edad, Educación, Trabajo Migración, Colonia y Salario y se mencionan para facilitar su consulta.

3 El concepto de dominio personal incluye objetos y seres asociados con una persona en forma habitual, íntima u orgánica: el cuerpo, sus partes, ropa, familia, etc. Cada uno se concibe no como una entidad simple, sino como una parte integral de la persona (Bally, C. 1996, p. 33).



Las características principales del verbo ‘traer’ remiten al cambio de locación de un objeto, prototípicamente concreto, al lugar en o del que se habla (DRAE, 1992); el diccionario Espasa Calpe (1998) coincide con esta definición, pero añade la idea de proximidad: “transportar una cosa al sitio en que está el que habla, llevar puesto o consigo un objeto de la esfera personal”. En la mayoría de las acepciones, el uso prototípico involucra el movimiento de un objeto, normalmente concreto, en un eje espacial como se puede observar en la figura 1 p. 4, donde se ilustra el sentido de trayectoria de X, desde algún lugar hasta el punto de llegada. En (1a), *me traje un caparazón de tortuga de allá*, se muestra la trayectoria recorrida hacia el lugar donde se ubica el hablante, este fenómeno coincide con el de la figura 1:

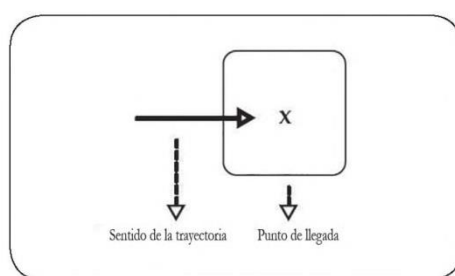


Figura 1. (Tomada de Pereira, 2013, p. 142)

Sin embargo, el verbo *traer* también aparece en contextos donde el movimiento de un objeto, siendo esta la característica principal de su uso, deja de ser evidente como se puede apreciar en (2):

- 2) “I”: y ya se hacen los tomados <~toma:dos>/ y que “¿sabes qué?/ no traigo dinero”/ “óyeme/ pero/ entonces <~entós>/ **estás consumiendo desde a qué horas y cómo/ a la hora de pagar/ ya no *traes* dinero”/ ¿no?  
[ME-049-21H-99]**

En (2), a diferencia de (1), no hay alusión a un movimiento<sup>4</sup>. La oración muestra la posición del objeto en el dominio del sujeto por un tiempo no especificado. Este evento deja fuera de la escena el punto inicial y el punto final de traslado. Nótese pues que ‘traer’ se puede interpretar de manera muy parecida a como lo hace el verbo ‘tener’; inclusive, en (2), ‘traer’ podría sustituirse por ‘tener’ como en (3):

<sup>4</sup> (Estás consumiendo desde hace horas), el contexto permite suponer que la persona no se encuentra trasladándose de un lugar a otro, se reitera el hecho de que el sujeto ha permanecido en el mismo lugar por algunas horas.



- 3) “T” Estás consumiendo desde a qué horas y cómo/ a la hora de pagar/ ya no *tienes* dinero/ ¿no?

Este uso de ‘traer’, como se ilustra en la figura 2, deja fuera de foco los puntos iniciales y finales de la trayectoria así como el punto de llegada del evento y solamente se enfatiza la situación o estado en el que se encuentra X en el momento del discurso.

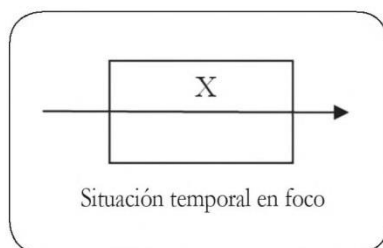


Figura 2. (Adaptada de Pereira, 2013)

Por consiguiente, el objetivo de esta investigación es analizar los usos de ‘traer’ en contextos que colindan con el verbo ‘*tener*’. En esencia, se describe el uso de ‘traer’ donde ya no se refiere a un traslado en el eje espacial, sino que alude a una situación temporal de carácter estativo. Considera la estructura sintáctica de la oración; la duración del evento; así como algunos rasgos semánticos de los participantes en: sujeto ‘humano’, ‘no humano’ y ‘situación’; así como la clasificación de los participantes en: objeto ‘concreto’, ‘abstracto’, ‘sensación física o psicológica’, y ‘parte del cuerpo’. Desde el punto de vista aspectual, la característica principal de ‘traer’ que aquí se plantea, se refiere a eventos imperfectivos y predica sobre el estado actual enmarcado en un evento temporal del sujeto y del objeto.

‘Traer’ en su uso básico como verbo de traslado, se clasifica como un verbo de logro<sup>5</sup>, el ejemplo en (1a) *me traje un caparazón de tortuga de allá*, se puede interpretar como un evento perfectivo (véase figura 1). Dicho evento coincide, según Givón (1984), con un evento focalizado en su totalidad como se esquematiza en la figura 3:

5 Vendler, Z. (1957, p. 146) clasifica los verbos en: estado, realización, logro y actividad. Esta clasificación ha sido de gran utilidad para entender la aplicabilidad de los verbos dependiendo de sus propiedades inherentes.

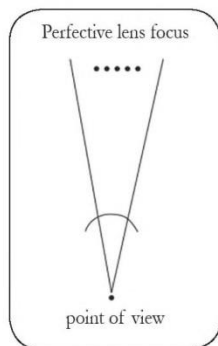


Figura 3 (Tomada de Givón, 1984, p. 289)

Cuando el acaecimiento con ‘traer’ se mira a través de una lente imperfectiva, se refiere a un evento inconcluso, donde quedan fuera de foco los elementos de inicio y fin, y permite ver solo una parte específica del evento.

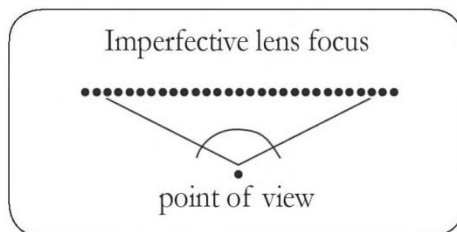


Figura 4 (Tomada de Givón, 1984, p. 289)

La figura cuatro muestra la descripción de un evento con una visión imperfectiva, en ella se omiten los puntos iniciales y finales del traslado en el eje espacial (fuente y meta), lo cual permite que el sentido de la oración pueda variar y se pueda interpretar como ‘alguien’ tiene ‘algo’ en su dominio: el ejemplo en (2), *estás consumiendo desde a qué horas y cómo/ a la hora de pagar/ ya no traes dinero/ ¿no?*, permite interpretar la escena de una manera similar si utilizara el verbo ‘tener’: *cómo/ a la hora de pagar/ ya no ‘tienes’ dinero/ ¿no?* En este ejemplo se suprime la idea de traslado de este, y ‘traer’ puede entonces ser interpretado como un verbo estativo (Rábago y Melis, 2005).

El uso de ‘traer’ en un evento imperfectivo permite suponer que el movimiento ya no es evidente<sup>6</sup>, aunque el verbo muestra las siguientes características:

- a. La proximidad de dos participantes (sujeto y objeto).
- b. El evento se enmarca en un tiempo específico y deja fuera de foco la fuente y la meta.
- c. Se sustituye el cambio de locación por una situación temporal, o estado en el que se encuentra el objeto enmarcado en el momento del habla.

Givón (1984) explica que el movimiento lineal pasa a conceptualizarse de forma virtual, de manera que se mantiene la atención durante el tiempo que permanezca el objeto en cierto estado. Esta característica aplica generalmente para verbos de movimiento. Visto así, ‘traer’ mantiene su rasgo original de desplazamiento, pero ya no en un eje espacial, sino en un eje temporal, por lo que comúnmente aparece en usos relacionales de tres tipos: de posesión, *yo traigo un taxi*; de atribución, *hay unas telas que traen unos puntitos*; y de afectación, *traía el brazo enyesado* (Rábago y Alarcón, 2012). En contextos donde ‘traer’ aparece como verbo de estado con una duración relativamente corta<sup>7</sup> coincide, según la clasificación de Givón (1984), con los verbos *estativos temporales*, el evento temporal alude a ‘sensaciones físicas o psicológicas’; como *el frío, el enojo, el hambre*, o también a estados en los que se encuentran los participantes sujeto y objeto que lo acompañan, como se ilustra en este trabajo.

A continuación se describe la metodología utilizada para llevar a cabo este estudio en el cual se muestran ejemplos de distintas construcciones con uno o más participantes. La sección tres puntualiza los distintos tipos de construcciones y objetos analizados con

6 Langacker (1987) dice que el movimiento hipotético de un objeto concreto puede ser recorrido de manera mental por el hablante.

7 Retomando la clasificación de los verbos de Vendler (Z. 1957, p. 144) e integrando la propuesta de Givón (1984, p. 288) que incluye una sub clasificación más detallada de los tipos de verbos de acuerdo con sus propiedades inherentes, es preciso conocer su clasificación en 4 categorías: verbos compactos, de logro, de actividad y de estado. Los verbos compactos tratan de un evento perfecto, como *escupir, parpadear, toser*. Los verbos de logro se caracterizan por enfocarse en la parte final del evento, como *terminar, obtener, llegar*. Los verbos de actividad se refieren a actividades o procesos que son susceptibles de visualizarse como una acción específica en un momento determinado.

Estos verbos a su vez se dividen en dos categorías Givón (1984, p. 288), los de corta duración o *shorter* son aquellos en los que a pesar de tener una estructura completa del evento, dejan fuera de foco la duración del evento desde una perspectiva comunicativa. Los verbos de actividad se dividen en verbos de mayor duración que el autor denomina *longer* como *trabajar* o *leer*, que al igual que los anteriores son susceptibles de dejar fuera de foco los puntos inicial y final, a menos que se requieran aspectos gramaticales que especifiquen la duración. Finalmente, los verbos de estado describen un evento de larga duración cuyos puntos iniciales y finales no se encuentran en escena.

Los usos del verbo *traer* que aquí se analizan corresponden, según Givón (1984, p. 288), a los verbos *estativos temporales*.

‘traer’ no prototípico. La sección cuatro contiene el análisis cuantitativo de los datos. Por último, se presentan algunas conclusiones y recomendaciones para investigaciones futuras.

## 1. Metodología

Esta investigación es un diseño mixto que considera los datos de forma cuantitativa y analiza los contenidos de manera cualitativa siguiendo a Goldberg. Datos de dos corpus integrados por entrevistas procesados por medio de WordSmith.

Se analizaron 343 construcciones de El Corpus del Habla de Monterrey y Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México cada uno integrado por 108 entrevistas que se realizaron de manera oral. Se identificaron todos los usos de ‘traer’ que aquí se analizaron. No se consideraron los eventos enmarcados con aspecto perfectivo, ‘traer’ aparece conjugado solamente en tiempos presente y copretérito. Tampoco se han considerado usos de perífrasis verbales, ni usos auxiliares ni metafóricos. Las estructuras encontradas se caracterizan por tener un participante sujeto, sin ningún otro participante: traer + objeto. Aquí hay que mencionar que a pesar de que se encontraron estructuras S+V+O+MAtr<sup>8</sup>, estas no forman parte del análisis, debido a que solamente modifican al objeto al que acompañan y no al evento; no obstante, son frecuentes en los córpora.

Se organizaron los ejemplos en una base de datos de Excel. Cada uno de los ejemplos se clasificó de acuerdo con su estructura sintáctica y las propiedades semánticas de los participantes. Las clasificaciones son: objetos concretos, abstractos, sensaciones físicas o psicológicas, o partes del cuerpo.

En las construcciones analizadas, 196 ejemplos aparecen con la estructura S+O, con el sujeto implícito y sin ningún modificador (cf. (1b)).

En el segundo grupo de construcciones aparecen con MAtr 56 ejemplos, S+V+O+MAtr (cf. (2a)).

El tercer grupo analizado contiene la estructura S+V+O+CAdv, con un total 54 (cf. (2c)).

El cuarto grupo muestra la estructura de S+V+O+CPred con un total de 15 construcciones (cf. (2b)).

---

8 S=Sujeto, O=Objeto, V=Verbo, CC=Complemento Circunstancial, CPred=Complemento Predicativo, PSec=Predicado Secundario, MAtr=Modificador Atributivo, CAdv=Complemento Adverbial.



Y finalmente, los usos de la predicación secundaria con el verbo ‘traer’ muestran un total de 22 construcciones S+V+O+PSec (cf. (2d))

## 2. Tipos de construcciones en que se realizan los usos de ‘traer’ no prototípicos (estativos temporales)

Las construcciones que se identificaron con el uso de ‘traer’ estativo difieren sintácticamente de aquellas donde el uso del verbo no varía. Estas construcciones se componen de un sujeto, un objeto, y otros participantes que cumplen con algunas funciones que en algunos casos modifican a uno o más participantes; en otras, funcionan como complementos de la oración.

De acuerdo con Sánchez (1999), Dowty (2000) y Aissen (2006), los complementos y los adjuntos (incluidos los predicados secundarios) se caracterizan por la función que desempeñan en la estructura oracional. Las diferencias esenciales entre los complementos y adjuntos se pueden mostrar tanto en el plano semántico como en el plano sintáctico (Dowty, 2000). Véase la tabla (1):

|                 | <b>Complemento</b>                                | <b>Adjunto</b>                                |
|-----------------|---|---|
| Sintácticamente | Un complemento es un elemento obligatorio         | Un adjunto es un elemento opcional            |
| Semánticamente  | Un complemento completa el significado del núcleo | Un adjunto modifica el significado del núcleo |

Tabla 1 (adaptada de Dowty, 2000)

En la tabla 1 se puede apreciar que los complementos son elementos sintácticamente obligatorios y semánticamente completan el significado de la oración dándole sentido. Por el contrario, los adjuntos son elementos sintácticamente opcionales en la oración, y cumplen con la función de modificar el significado del participante. La obligatoriedad/ opcionalidad de los participantes es indispensable para distinguir entre los tipos de construcciones que aquí se analizan. Los complementos predicativos (CPred) forman parte del predicado; por lo tanto, son obligatorios (Schultze-Berndt y Himmelmann, 2004). En (4a) *morado* se clasifica como CPred del objeto *ojo*, debido a que es obligatorio, porque completa información acerca del estado en que se encuentra la parte del cuerpo. Visto así, la ausencia de dicho CPred formaría una construcción incompleta como en (4b):

4)

- a) “I” yo no sabía/ al día siguiente de que nos habíamos peleado/ yo ese día fui con mi mamá a la merced ~mercé>/ y ya en la tarde él vino/ llegando de

trabajar/ como **traía el ojo morado** y todo/ vino y le dijo a mi mamá dice/  
“mire lo que me hizo su hija”

[ME-268-22M-06]

- b) “él vino llegando de trabajar como **traía el ojo** / vino y le dijo a mi mamá dice/ “mire lo que me hizo su hija”

A diferencia de los CPred, los PSec son aquellos que modifican simultáneamente al verbo y a un sintagma nominal en la oración (Demonte y Masullo, 1999, Schultze-Berndt, *et al.* 2004, p. 77). Este tipo de predicación está relacionado funcionalmente con los modificadores atributivos, en cuanto a que ambos reflejan una eventualidad relacionada con el participante del predicado principal, y aluden a una función temporal que describe el estado en que se encuentra el participante simultáneamente al momento del evento del predicado primario. Los predicados secundarios se caracterizan por ser sintácticamente susceptibles a omitirse sin afectar la estructura gramatical entre los constituyentes principales (Schultze-Berndt *et al.*, 2004). Esta característica los ubica como adjuntos dada su naturaleza de ser opcionales, véase los ejemplos en (5):

5)

- a) “I”>Que traigo gente capacitada / **sí traigo gente capacitada** / pero traigo un'o dos que me anda'ciendo por ahí grilla / pos ahí... / me les voy a pegar / y voy a hace'los que trabajen / al mismo / nivel que los otros  
[MONR H32 HMP088]
- b) **sí traigo gente** / pero traigo un'o dos que me anda'ciendo por ahí grilla / pos ahí... / me les voy a pegar / y voy a hace'los que trabajen / al mismo / nivel que los otros

El modificador *capacitada* que aparece en (5a) cumple con los criterios de Palancar y Alarcón (2007, p. 338) para ser considerado como un predicado secundario, ya que se relaciona de manera temporal con el predicado principal y es susceptible de omitirse sin afectar la estructura gramatical de la oración como en (5b).<sup>9</sup> En los casos donde la ambigüedad de las construcciones es evidente, la función pragmática de los adjuntos que se infiere del contexto puede ser una herramienta de análisis idóneo para establecer la necesidad de la participación de algunos modificadores en la construcción. Recuérdese que la función principal de la pragmática es la de satisfacer el requerimiento focal de

9 Palancar y Alarcón (2007, p. 338) mencionan que Halliday (1967) y Napoli (1989) consideran las construcciones ‘*George left angry*’ y *George left angrily*’ como del mismo tipo. Y añaden que de acuerdo con Plank (1985) y Winkler (199, pp. 325-331), tanto predicados secundarios como complementos predicativos transmiten predicaciones parcialmente independientes acerca del participante del predicado principal. Este trabajo considera las principales diferencias entre predicados secundarios y complementos predicativos de Schultze-Berndt y Himmelmann (2004, p. 77).

nueva información en la construcción. La existencia de adjuntos “obligatorios” en la modificación y en la predicación puede ser justificada desde un punto de vista pragmático-conversacional, más que desde el punto de vista estructural. No es de sorprender que la obligatoriedad de algunos adjuntos, tanto en predicación como en modificación, se entienda primordialmente desde la pragmática discursiva general. Desde esta perspectiva, el requisito de que toda expresión tiene un foco que sirve para transmitir nueva información se cumple a través del uso de adjuntos “obligatorios”. El acto comunicativo desde un punto de vista pragmático, se justifica bajo la propuesta de que la predicación o la modificación de un argumento son permitidas únicamente cuando este es relevante en el contexto del discurso (Goldberg *et al*, 2001) como puede apreciarse en (6):

- 6)
- a) “I”: yo ando trabajando / en el pinche taxi...Sí / y limpio / a mi me da gusto / l’igo a poco no / a mi me da mucho gusto que m’igan / oiga qué limpio trae su carro lo felicito / ¡ah! gracias / a mí *me gusta traerlo limpio*  
[MONR H21 HMP040]
- b) a mí me gusta traerlo ¿?

En (6b) se puede apreciar que la omisión del PSec *limpio*, a pesar de ser opcional, es necesario para complementar la información dada en la construcción, de otra manera, se podría pensar que el informante expresa que le gustaría traerlo en cualquier otra condición o estado, sucio, con placas, con permiso, con las luces encendidas, etc.

En Rábago y Alarcón (2012) se mostró estadísticamente que existe una relación de dependencia entre el tipo de objetos poseídos (*concretos, abstractos, sensaciones físicas o psicológicas, y partes del cuerpo*) y las construcciones en las que aparecen en los casos analizados. En principio, debido a que ‘traer’ algo, en su acepción prototípica, predica el traslado de un objeto concreto de un lugar a otro, remite a la idea de que lo que se traslada puede ser controlado y manipulado por el sujeto. Cuando el verbo se muestra en una construcción estativa, su función se limita a predicar una relación entre dos participantes, sujeto y objeto, tal como lo haría el verbo ‘tener’. Debido a esta semejanza, no es de sorprender que los objetos con ‘traer’ se encuentren en el dominio del hablante y se puedan considerar más o menos alienables<sup>10</sup> tomando en cuenta sus propiedades semánticas como se muestra en la figura 5:

10 Se denomina posesión inalienable porque el objeto poseído no se puede enajenar. Los sustantivos que normalmente aparecen en esta categoría son partes del cuerpo, ciertas facultades y capacidades, así como objetos de la esfera personal. Nueva Gramática de la lengua Española: Manual (2010). Es importante notar que con verbos que no son considerados como posesivos, como el caso de ‘traer’, se difumina la interpretación de inalienabilidad. Lo que permite suponer que existe una línea difusa entre inalienable o alienable a la hora de clasificarlos.



| POSSESSIVE SUBTYPE | PERMANENT CONTACT | CONTROL |
|--------------------|-------------------|---------|
| Alienable          | +                 | +       |
| Inalienable        | +                 | -       |
| Temporary          | -                 | +       |
| Abstract           | -                 | -       |

Figura 5. (Tomada de Stassen, 2009, p. 17)

Algunos de los objetos encontrados en las construcciones analizadas son inalienables al sujeto, como las *partes del cuerpo*; estas se clasifican como inalienables, ya que cumplen con los rasgos de [+contacto permanente] y [-control] (véase la figura 5). Las sensaciones físicas o psicológicas, las preocupaciones, estados de ánimo y experiencias físicas coinciden con la clasificación de temporales [-permanentes] y [+control]. Finalmente, los objetos del tipo abstracto, como las ideas se caracterizan por ser [-permanentes] y [-control]. Como depende de los rasgos que caracterizan a los objetos de la esfera personal, resulta difícil delimitar su propiedad de alienabilidad con el sujeto. Debido a lo anterior, se encuentra una línea difusa entre alienable e inalienable y cabe mencionar que algunos autores se refieren a esta propiedad como inherente (Bally, 1996), en tanto que otros argumentan a favor de la propiedad no inherente del objeto en relación con el sujeto (Chappell y McGregor, 1996; Velázquez-Castillo, 2000; Seiler, 2001; Stassen, 2009). Los objetos concretos y objetos humanos pueden ser considerados como no inherentes<sup>11</sup> al sujeto con el que aparecen. Esta propiedad de inherencia genera cierta ambigüedad a la hora de clasificar los CPred, los CAdv, los PSec, y es aquí donde el contexto es de gran utilidad para determinar su participación, obligatoria u opcional, en la construcción.

## 2.1 S+V+O

La mayoría de los casos encontrados en los *córpura* se limitan a predicar una relación entre el sujeto y el objeto, sin ningún tipo de participante que modifique o complemente la oración como en (7a, b y c).

7)

- a) “T: y sí es así como que/ y yo dije/ no/ ya// y ahora la maestra de jardín es la que lleva la/ **tiene** una como que/ tiendita// entonces <~tons> a la hora que

11 Sujetos humanos no inherentes se consideran las relaciones que excluyen parentesco (padres, hijos, hermanos, nietos, etc.), las relaciones de amistad, en cambio, se conocen por tener una duración limitada y que puede ser controlada por el sujeto (por control nos referimos a que el sujeto tiene la opción de continuar con la relación o de terminarla en el momento que lo desee).



ella la pone/ **yo estoy ahí en su salón**/ entonces dice/ “a ver/ ¿qué compraste ahora C?/ ay/ **traes chocolates**/ ay **traes galletitas**/ ay yo quie-” (risas)

[ME-214-21M-02]

- b) “E”: Y ahora estás en en un pedo de de que mejor trabajas / y juntas feria para... otro pedo

I: Sí / no / pos orita haz de cuenta / orita... / me ando calmando porque... / pu's / ya traigo una morrita ¿veá? ya **traigo una novia** y... / y pu's

[MONR H11 HMP005]

- c) “I”: Es normal / es como si yo fuera al DF y les dijera ¿sabes qué?ste / traigo una chaqueta porque'ste / **traigo frío** / y allá chaqueta es otra cosa que aquí en Monterrey es muy distinta dices tú ¡ah canijo! (risa)

[MONR H12 HMP017]

Como se puede ver en los ejemplos, en (7a), se hace referencia a objetos que tienen ciertas características, los tipos de objetos que aparecen con ‘traer’ pueden ser concretos *chocolates, galletitas*; humanos (7b) *una novia*, y *experiencias físicas o psicológicas* como en (7c) *frío*. En todos los casos, aparecen sin otro participante modificando al objeto.

### 2.1.1 S+V+O+ Modificador atributivo

Otro tipo de construcciones con ‘traer’ se caracteriza por aparecer con un sujeto (implícito en este caso) acompañado del objeto *sangre* y un modificador nominal, *coahuilense*, que solamente modifica al objeto<sup>12</sup> (8a):

8)

- a) “I” Y **allá** me / tocó ver una cosa... / unas tortugas  
“I”> Que le ‘icen huachitonte / algo así / hast’ eso **me traje un caparazón de tortuga de allá** de’sas

(MONR H11 HMP002)

- b) “E”>¿No tienes frío así como andas?

“I”> Sí

“E”>A ver

12 En este ejemplo, por referirse a una atribución gentilicia del participante sujeto, el MATr es requerido. En otros casos, este MATr puede no estar presente como en *trata un vestido de bolanes vs. trata un vestido*.

“T”> No / **ahi traigo suéteres**

(MONR H11 HMP001)

8) a. I: Yo crecí / crecí en Reynosa Tamaulipas / nací en Poza Rica Veracruz / pero... / la sangre... / que traemos es / por parte de mi padre / de Coahuila / por parte de mi padre **traigo sangre coahuilense** y por parte de mi madre que nació en Cerralvo Nuevo León / precisamente / traemos el Ramos Salinas [MONR H23 HMP061]

## 2.2 S+V+O+CPred

También aparecen construcciones con objetos acompañados de complementos predicativos, sintácticamente obligatorios, véase los ejemplos en (9) donde el objeto, al ser una parte del cuerpo, exige la presencia del CPred para que toda la construcción cobre sentido y no se muestre como una construcción sin un contexto que permita mostrar una independencia sintáctica *\*traigo la mano*.

9)

a) “T”: Este... / simplemente mira / yo **traía la mano / volteada al revés** así  
E: Ajá / como... / entumida: No / de’ste to’avía ‘tá entumida la mano / pero ya la puedo flexionar y hacer / hacer ejercicios / pero yo la traía’sí mira

[MONR H32 HMP088]

b) “T”:[sí/ sí]/ ¿quién sabe de...?/ yo creo que de la tierra salió un/ un policía [que] nunca están ahí I:de repente salió y/ “a ver/ y esto/ y lo otro/ y”/ yo traía/ bueno/ estaba asegurado el carro de ahí/ **yo traía mis papeles bien**/ el otro chavo tra-/ no traía licencia

[ME-284-12H-07]

En (9.b) se tiene un objeto de la esfera personal, que al igual que las partes del cuerpo, se encuentra dentro de la jerarquía de rasgos semánticos en el extremo de lo inherente. Por ello, el CPred es exigido en la construcción.

## 2.3 S+V+O+CAdv

La estructura sintáctica caracterizada por el verbo ‘traer’ aparece con complementos adverbiales funcionando como circunstanciales. Estos complementos refuerzan la idea de que ‘traer’ estativo se especializa en eventos temporales, válidos para el momento del discurso, donde el sujeto y el objeto se encuentran en un mismo espacio, se predica sobre eventos imperfectivos en los que es necesario, a través de los CC, detallar la información del evento con mecanismos sintácticos como se puede ver en (10):

- 10) “T”: muchos compatriotas llegaron a matarlos por robarles su dinero/ hay mucha este/ hay mucha este/ ¿cómo se puede decir?// pues <~pus> se ve un/ se mueve mucho la droga/ lo que es en barrio de/ de negros/ mueven mucho la droga y/ y te digo/ asaltan al/ al hispano/ saben que el **hispano/ el fin de semana trae dinero en la bolsa** de doscientos trescientos/ de doscientos dólares para arriba/ traen dinero en la bolsa/ y no falta/ que los/ se los encuentren/ los atacan/ les quitan su dinero/ y a varios los llegaron a matar  
[ME-275-22H-06]

El ejemplo en (10) muestra que se requiere de un CC ‘en la bolsa’, obligatorio desde el punto de vista de Goldberg (2001, p. 805), “*without any focal information clausal predication is generally infelicitous*”, tomando esto como referencia, para que la oración pueda cumplir con la información específica que el hablante intenta comunicar; el contexto en el que se emite la construcción demuestra la importancia que cobran algunos elementos sintácticos para reforzar propiedades pragmático-discursivas de la lengua por encima de clasificaciones gramaticales (Goldberg *et al.*, 2001).

#### 2.4 S+ V+ O+ PSec

El último tipo de construcciones que aparece con ‘traer’ se relaciona con el uso de predicados secundarios. Véase los ejemplos en (11):

11)

- a) “T”: Le dije ya lo v’a ‘star esperando ahí / yo me voy a regresar l’o luego no me voy a tardar / bueno / no de ahí se lo llevaron al 25 E: Sí I: De volada / de la 2 / porque **traía un infarto enmascarado** / dijeron E: ¡Ah! ¿sí? / ¿cómo / cómo es eso?I: Pos que parece infarto y que no parecen / quién s’e qué E: ¡Válgame! / fíjese  
[MONR M32 HMP092]
- b) “E”: Luego el cigarro apesta  
“T”: Sí E: Se apestan los autos. Sí sí / siempre / siempre traigo el aromatizante ahí / se suben al carro y dicen / oye qué bonito huele / gracias / **trae muy limpio su carro** ¡ah! muchas gracias  
[MONR H21 HMP040]

En (11a), la estructura se compone de un predicado primario ‘traía un infarto’, y de un predicado secundario ‘enmascarado’ que modifica simultáneamente al verbo principal *traía* y al objeto ‘infarto’ en la construcción; una situación similar sucede en (11b), el predicado primario ‘trae su carro’, y el predicado secundario ‘*muy limpio*’ en el que existe

una modificación simultánea entre el sujeto y el verbo de la predicación principal ‘trae’. La opcionalidad del PSec se ratifica en el hecho de que pueden existir las construcciones de (12) sin que se cuestione su estructura sintáctica plena (S)+V+O:

12)

- a) (alguien) (S) *traía* V un infarto O.
- b) (alguien) (S) *trae* V su carro O.

## 2.5 Tipos de objetos con ‘traer’ no prototípico

Las propiedades de los objetos que acompañan al verbo ‘traer’ en usos estativos juegan un papel crucial para entender lo que ocurre con las construcciones. Cuando los objetos son totalmente inherentes al sujeto, como las partes del cuerpo, la estructura sintáctica involucra la participación de un CPred (obligatorio) para describir el estado en que se encuentran los objetos ‘mano’ y ‘presión’; véase el ejemplo en (13):

13)

- a) “T”: Este... / simplemente mira / **yo traía la mano / volteada al revés** así  
No / de’ste to’avía ‘tá entumida la mano / pero ya la puedo flexionar y hacer /  
hacer ejercicios / pero yo la traía’sí mira  
[MONR H32 HMP088]
- b) “T”: [bueno]/ mis actividades/ yo soy cirujano dentista/ si estoy aquí/ es por la  
sencilla razón/ de que este/ eh// me tomaron en cuenta/ la a nivel preventivo/  
o sea/ medicina preventiva/ para dar aquí este// este/ pues/ diagnosticar a  
la gente// mm/ tomar su peso/ su talla:¿sí? darles también/ si si **traen la  
presión alta/** [presión baja]  
[ME-139-32H-01]

En los usos estativos, los modificadores de objetos parcialmente inherentes, como los de la esfera personal, al no ser sintácticamente requeridos en la construcción, tienen la función de proveer información específica sobre el estado o la manera en que se encuentran los participantes del evento en el momento del discurso como se puede ver en (14):

- 14) “T” pero así nomás agarra y se volteaba a ver/ y volteaba a ver/ dije “este  
cuate”/ y ya ves que **siempre traigo pantalones así/ ajustados** (risa)  
[ME-291-11H-06]



En (14), *los pantalones*, objeto de la esfera personal del hablante, están modificados por el adjetivo *ajustados*, que funciona como un PSec; destaca como usa la prenda el taxista. Otro de los tipos de sustantivos encontrados se refiere a objetos abstractos como en (15) pensamiento, ideas, que habilita el uso con la estructura S+V+O.

15)

- a) “E”: sí me cae <~cai> que sí está rudo// sí yo creo que deberían/ pues <~pus> cambiar a fondo ¿no?/ todo lo/ lo rural  
 I: eso sí  
 “E”: porque sí se las/ las llevan todas de perder mano ahí/  
 “T”: [pues] a ver qué a ver **qué pensamiento trae este**  
 “E”: [el Fox]  
 [ME-114-12H-00]
- b) no hay tanta libertad por parte de la gente que tatúas/ ¿no?/ o sea/ muchas veces la gente viene y tú les sugieres lo mejor/ ¿no?/ claro/ porque tú/ a eso te dedicas/ ¿no?/ y sabes qué les convendría más a ellos/ pero bueno/ **ellos traen un ya/ una idea/ de lo que se quieren hacer//**  
 [ME-103-21H-00]

Con objetos humanos, aparecen ejemplos que dependen, en gran medida, del tipo de relación que guardan con el sujeto. Se entiende que las relaciones de parentesco son inherentes, por lo tanto, podría considerarse un tanto ambiguo predicar sobre ‘traer’, en el sentido de ‘tener’ a un familiar, a menos que se especifique a través de un complemento, que este se encuentra en cierto estado, ‘cargada’, como en (16b), puede generar cierta ambigüedad a la hora de determinar los contextos en los que la modificación es opcional, esto depende del tipo de relación que se tenga con el objeto. Cuando se refiere a relaciones de parentesco.

16)

- a) “T”: Es muy difícil porque... / pensar que tu vida estuvo en un hilo / y más cuando **traes en tu vientre una criatura** Y por eso le doy gracias a Dios de que / un día antes a mi me / me incapacitaron  
 [MONR21 HMP045]
- b) mi hermana pos creída ¿vedá? / **traía**’ su niña de / ocho meses / **cargada**  
 [MONR M22 HMP060]
- c) “T”: Sí / no / pos orita haz de cuenta / orita... / me ando calmando porque... / pu’s / ya traigo una morrita ¿veá? **ya traigo una novia**  
 [MONR H11 HMP005]

En (16a), la criatura es hijo del sujeto, por lo tanto, se considera una relación de parentesco inherente al mismo. En (16b), de igual forma podemos suponer que su niña de ocho meses acompaña al sujeto, mas no se predica sobre la relación que existe entre ambos, ni tampoco se considera que dicha relación se terminará en algún momento por voluntad de los participantes. En cambio en (16c), la relación con un participante humano, ‘morrita’<sup>13</sup>, predica que ambos tienen una relación amorosa que se puede terminar en cualquier momento. Aquí cobra importancia la relación que guardan los objetos humanos con el sujeto para poder decidir cuando son inherentes.

Los objetos concretos, que no guardan relación inherente con el sujeto, son susceptibles de separarse en cualquier momento de él. Tratándose de objetos que se encuentran en su dominio en el momento del discurso, se entiende que durante un tiempo específico, se mantendrán en contacto o en cercanía, pero dado su carácter de no inherentes, pueden separarse en cualquier momento como *el sobre del aguinaldo* y *el chicle* en (17).

17)

- a) “T” **Yo traía el sobre del aguinaldo** / entre mis libros ¿no? / y ya me ‘icen a ver la mochila y me la quitan

[MONR H13 HMP029]

- b) “T”: una- unos be- unos baloncitos/ que tienen <una> madera/ aquí/ tiene pegado

“E”: ah sí

“T”: y ya ya son/ **adentro trae el chicle**

“T”: de esos

“E”: y los tienes que ir armando

“T”: ajá sí nomás nos dan la pelotita y tenemos que meter el chicle/ el chicle nos lo dan contado

[ME-285-11M-07]

### 3. Análisis cuantitativo de los datos

Los datos analizados en los corpóra vistos de forma esquematizada (véase tabla 2) permiten observar que el uso de las distintas construcciones descritas anteriormente depende en gran medida del tipo de objeto en la predicación, ya que ‘traer’ en función estativa describe un evento temporal en el que predominan: una relación entre dos

13 Término coloquial para referirse a una mujer joven que, en este contexto, la equipara a una novia.

participantes S y O, el estado en el que se encuentran tanto el S como el O, y en algunos casos, la situación circunstancial que caracteriza el evento al momento del discurso.

| S+V+O        | S+V+O+MA    | S+V+O+CPred | S+V+O+PSec | S+V+O+CAdv  | Total     |
|--------------|-------------|-------------|------------|-------------|-----------|
| 196 (57.14%) | 56 (16.32%) | 15 (4.37%)  | 22 (6.41%) | 54 (15.74%) | 343(100%) |

**Tabla 2. Frecuencia de tipo de construcciones analizadas**

La tabla 2 muestra la frecuencia con la que aparecen las diferentes construcciones con objeto solo, con complementos adverbiales, con complementos predicativos y con predicados secundarios. Nótese que el mayor número de ejemplos aparece con objeto solo, como *traigo dinero*. Esta tendencia estimula al hablante a ser más explícito utilizando algún tipo de modificador o complemento. En la tabla también se puede ver que el uso de construcciones con predicados secundarios (*cf.* (11a)) (6.41%) es mayor al uso con complementos predicativos (*cf.* (9a)) (4.37%), es decir, la participación de modificadores o complementos en la oración es mayormente opcional, en tanto que la obligatoriedad de los participantes derivada de sus propiedades semánticas es menos frecuente.

La estructura S+V+O, sin modificador, abarca en su mayoría objetos de tipo concreto, ‘dinero’, ‘el sobre’, ‘fotografías’, etc. Pero también involucra sensaciones físicas o psicológicas que de alguna manera expresan el estado actual en el que se encuentra el hablante. En las construcciones que muestran la estructura S+V+O+CPred, los CPred predicán sobre las partes del cuerpo que son denotadas por los objetos O. La predicación con este tipo de objetos no se refiere a la posesión de cierta parte del cuerpo, sino al estado en el que esta se encuentra. Considerando que la propiedad de inherencia de las partes del cuerpo no predica su posesión, sino su estado o condición temporal, se cree que esta propiedad relaciona los CPred con objetos del tipo ‘partes del cuerpo’, debido a la propiedad inherente del objeto (véase (11a)).

Para las construcciones con la estructura S+V+O+PSec, el uso de PSec está vinculado con objetos de la *esfera personal*, inalienables al sujeto, lo que supone la no obligatoriedad en la oración (*cf.* (11)). Sin embargo, considerando que se trata de un evento temporal en el momento del habla, requiere la presencia del uso de un adjetivo en función de PSec para cumplir con la situación comunicativa. Esta línea difusa que impide diferenciar la gramaticalidad o aceptabilidad en la oración puede verse en (18). Cuando los elementos no son suficientes para hacer una interpretación adecuada de la construcción, entran en escena algunas consideraciones pragmáticas que permiten visualizar que la caracterización semántico-sintáctica no siempre es suficiente para darle sentido a las construcciones analizadas. Véase el ejemplo siguiente:



18)

- a) *trae* los tenis bien amarrados
- b) *trae* los tenis

En (18a) se puede entender, desde el punto de vista sintáctico, como una cláusula gramatical (S)+V+O+CPred. No obstante, analizada bajo la lente que aquí se propone, el ejemplo en (18b) es difuso. En principio, se trata de un referente específico, los tenis, no se habla de cualquier par de tenis, sino de un objeto que es parte del conocimiento mutuo entre los participantes en la escena. Visto así, la ausencia del modificador parece no afectar el significado principal de la construcción, se considera entonces una PSec ‘amarrados’. Con un lente más fino, se requiere de un contexto que permita ubicar al interlocutor ante una situación discursiva donde se ponga en relieve la información nueva contenida en el PSec ‘amarrados’ de manera tal que se elimine ambigüedad con respecto a la posibilidad de suponer que el sujeto (implícito) en la oración *traía los tenis* puede también complementarse con un CAdv en la mano, en la mochila o con la agujetas sueltas.

Por último, en las construcciones que tienen la estructura S+V+O+CAdv, los CAdv aparecen con objetos de la *esfera personal*. Estos complementos refuerzan la idea de que ‘traer’ estativo se enfoca en una parte del evento temporal que tiene validez en el acto discursivo, donde el sujeto y el objeto se encuentran en un mismo espacio; en otras palabras, se predica sobre eventos imperfectivos en los que es necesario, a través de los CAdv, dar información adicional del evento a través de mecanismos sintácticos (véase el ejemplo en (10)).

En resumen, los sustantivos que aparecen en función de objeto en las construcciones analizadas son generalmente nombres que denotan partes del cuerpo ‘cabeza’, ‘cara’, ‘mano’, ‘ojos’, ‘pies’, lo que se ajusta de modo estricto a la posesión inalienable. Sin embargo, se consideran también sustantivos que designan objetos de la esfera personal ‘vestimenta’ ‘camisa’, ‘pantalón’, ‘cinturón’, ‘casa’, ‘coche’, ‘paraguas’, ‘reloj’, debido a que, para algunos autores (Stassen, 2009; Velázquez-Castillo, 2000; Seiler, 2001; Chappell, y McGregor, 2009) estos objetos presentan manifestaciones de posesión inalienable. De igual modo, se consideran como inalienables los sustantivos que denotan acciones corporales y sus efectos *mirada*, *sonrisa* así como ciertas facultades y capacidades ‘amor’, ‘trabajo’, ‘planes’ (Winters, 2009). Lo anterior se sustenta en el modo de concepción de las construcciones basado en aspectos pragmático-discursivos y su relevancia en la codificación-interpretación de información en el plano conversacional.



## Conclusiones

En este trabajo se han descrito algunos tipos de construcciones sintácticas y la relación que guardan con los objetos dependiendo de sus propiedades semánticas de los participantes en las construcciones con ‘traer’ en función estativa. La proporción del tipo de construcciones sintácticas ha corroborado que ‘traer’ puede aparecer en una construcción únicamente acompañado del objeto, véase (1b). Además, la composición sintáctica varía de acuerdo con las propiedades semánticas de los tipos de objetos que participan en el evento. Las propiedades de los objetos que acompañan al verbo ‘traer’ distinto al uso prototípico son de suma importancia para dar cuenta de lo que se está gestando en los eventos estativos. Cuando los objetos son inherentes al sujeto, como las partes del cuerpo, la estructura sintáctica más utilizada involucra la participación de un CPred (obligatorio) que lejos de cumplir con la función de predicar una relación entre el sujeto y el objeto, se dedica a describir el estado en que se encuentra el objeto.

Cuando se trata de objetos de la esfera personal, en el dominio del sujeto, ‘traer’ aparece más frecuentemente en construcciones con PSec. Cuando los objetos de la esfera personal no son inherentes al sujeto, la construcción sintáctica preferida involucra CPred, que a pesar de no ser obligatorios en la construcción, proveen información adicional sobre la manera en que se encuentra el objeto en el momento del discurso.

Nótese pues que una de las principales diferencias encontradas entre los tipos de construcciones en este análisis fue el rasgo sintáctico de obligatoriedad, pues juega un papel fundamental para la descripción de las construcciones aquí analizadas. No obstante, el punto de vista pragmático también cobra importancia cuando se describe el evento, no desde su formación sintáctica, sino desde el enfoque orientado a satisfacer la inclusión de información nueva obtenida con el modificador que acompaña al sujeto. Desde este punto de vista, el modificador puede o no adoptar el rasgo de obligatoriedad; ya no depende de la estructura sintáctica, sino de las propiedades semánticas del objeto y del contexto discursivo que determina la pertinencia del rasgo opcional u obligatorio con el fin de proveer la información nueva que se obtiene en la construcción; véase el ejemplo (14) que se repite aquí para conveniencia del autor:

14)

“T” pero así nomás agarra y se volteaba a ver/ y volteaba a ver/ dije “este cuate”/ y ya ves que **siempre traigo pantalones así/ ajustados** (risa)

[ME-291-11H-06]

Sintácticamente, ‘ajustados’ no es obligatorio, pero en el contexto donde el taxista explica que “este cuate” se volteaba a ver, de manera reiterativa a los pantalones del chofer, se debe precisamente a la forma en que llevaba puestos los pantalones, ‘ajustados’, característica que llamó la atención del pasajero. El rasgo de opcionalidad que subyace en los modificadores de los objetos en las construcciones con ‘traer’ en función estativa muestra, precisamente, que el uso estativo del verbo en cuestión se va en incremento en el habla cotidiana, y su uso está orientado a aparecer muy frecuentemente acompañado del objeto con la estructura S+V+O después aparecen los usos con la estructura S+V+O+CAAdv. Cabe marcar que en la tercera posición en frecuencia tenemos S+V+O+ PSec seguido por los usos con CPred.

En este estudio, se abordaron cuestiones relacionadas con el uso de ‘traer’ estativo en el español de México, y se mostró que la predicación secundaria es utilizada por el hablante en el tipo de construcciones analizadas. Sin embargo, sería interesante llevar a cabo un estudio incluyendo otras variantes del español, con el fin de comprobar si existen acepciones del verbo ‘traer’ en su uso no prototípico que aquí se presentó. Finalmente, sería interesante hacer una revisión exhaustiva que permita detectar otros verbos que se comporten de manera semejante al fenómeno que aquí se describe.

## Referencias bibliográficas

- Aissen, J. (2006). *Taller sobre la Complementación*. México: Centro de Investigaciones y de Estudios Superiores en Antropología Social-Sureste.
- Bally, C. (1996). The personal domain and the indivisibility in Indo-European Languages. En Chappell, H. y McGregor, W. (Eds.), *The grammar of Inalienability. A Typological Perspective on Body Part Terms and Part-Whole Relation*, pp. 31-61. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Chappell, H., & McGregor, W. (1996). Prolegomena to a Theory of Inalienability. En *The Grammar of Inalienability. A Typological Perspective on Body Part Terms and Part-Whole Relation*, pp. 3-29. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México. (2011) Materiales del PRESEEA-MÉXICO. Vol. I. Hablantes de nivel superior. Pedro Martín Butragueño y Yolanda Lastra. El Colegio de México.
- Demonte, V., & Masullo P. J. (1999). La predicación: los complementos predicativos. En: Bosque, I., & Demonte, V. (Eds.) *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Vol. II. pp. 2461-2523. Madrid: Espasa.

- Diccionario de la Lengua Española (1992). XXI Edición. Real Academia Española.
- Dowty, D. (2000). The Dual Analysis of Adjuncts/Complements in categorial Grammar. *ZAS Papers in Linguistics*, 17, 53-78. Recuperado de <http://www.ling.ohio-state.edu/~dowty/papers/degruyter.8x11.pdf>
- Givón, T. (1984). *Syntax: a functional-typological introduction*, Vol. I. Amsterdam: John Benjamins.
- Goldberg, A. E., & Farrell, A. (2001). The Pragmatics of Obligatory Adjuncts. *Language*, 77(4), 798-815.
- Goldberg, A. E. (1995). *Constructions: A construction grammar approach to argument structure*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar*. Standford: Stanford University Press.
- Nuevo Diccionario Enciclopédico Espasa. Espasa Calpe S.A. (1998)
- Palancar, E., & Alarcón Neve, L. J. (2007). Predicación Secundaria Depictiva en Español. *Revista Española de Lingüística (RSEL)*, 37, 337-370.
- Pereira, D. I. (2013). Construcciones de movimiento causado con el verbo poner: un estudio de corpus. *Literatura y lingüística*, (27), 137-152. Recuperado de [http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0716-58112013000100008&lng=es&tlng=es.10.4067/S0716-58112013000100008](http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0716-58112013000100008&lng=es&tlng=es.10.4067/S0716-58112013000100008).
- Rábago, Á., & Alarcón, L. (2012). Diferencia entre depictivos y complementos predicativos que acompañan a los verbos traer y llevar en su uso estativo en el español de México. XII *Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, pp. 1595-1600. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- Rábago, Á., & Melis, C. (2005). El sentido posesivo de traer. *Lingüística Mexicana*, II(2), 227-247.
- Real Academia Española. Asociación de Academias Americanas, S.L.U. (2010) Nueva gramática de la lengua española; Manual: Espasa Libros.
- Rodríguez, L. (2003). *Base de información sobre El Habla de Monterrey*. Monterrey: Universidad Autónoma de Nuevo León.
- Sánchez Valencia, V. (1999). Semántica Aspectual y Predicación Secundaria. Crítica. *Revista Hispanoamericana de Filosofía*, XXXI (93), 49-74.

- Schultze-Berndt, E., & Himmelmann, N. P. (2004). Depictive Secondary Predicates in Crosslinguistic Perspective. *Linguistic Typology* (8), 59-130.
- Seiler, H. (2001). The operational basis of possession. A dimensional approach revisited. En Baron, M. Herslund & F. Sorensen (Eds.), *Dimensions of possession* (27-40). Amsterdam: John Benjamins.
- Stassen, L. (2009). *Predicative possession*. New York: Cambridge University Press.
- Velázquez-Castillo, M. (2000). *Poseción Inalienable en Español: Niveles de Tematicidad e Individualización* (Vol. Monográfico). (R. Maldonado Soto, Ed.) México D.F.: Solar Servicios Editoriales.
- Vendler, Z. (1957). Verbs and Times. *Philosophical Review*. *Ithaca*, LXVI(2) 143-160. N.Y.: Cornell University Press.
- Winters, R. (2009). Expressing Possession in Spanish: The use of possessive datives and possessive adjectives in the Twentieth-Century Spanish Language Drama. *Hispanic Research Journal*, 10(4), 289-302.



## CONCLUSIONES

En este estudio se analizó el uso del verbo **traer** estativo en el español de México, abordando aspectos de su significado básico, así como de los usos derivados del significado estativo encontrado en casos concretos donde aparece, tomados de corpórea de habla oral.

Analizamos los usos de **traer** estativos haciendo una revisión en dos corpórea del español de México. El Corpus del Habla de Monterrey (HdeM) y el corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México (CSCM). Estos usos arrojaron elementos suficientes para describir, de forma sistemática, las diversas estructuras en las que el verbo en cuestión aparece como estativo. Se ilustraron las semejanzas que mantienen los verbos en este contexto estativo, así como las restricciones derivadas de algunas características que subyacen el uso original en cada verbo, con lo que se pudo demostrar la frontera que permite la alternancia entre el uso de cada verbo de acuerdo a su valor léxico, semántico y aspectual.

También se incluyeron aspectos relacionados con diferencias semánticas de los participantes, y los distintos escenarios sintácticos del verbo **traer** estativo. Asimismo, se agregaron cuestiones que ponen de relieve el comportamiento léxico del verbo y el aspecto del evento. A partir de estos se explicaron las diversas variaciones de uso que se manifiestan en las lecturas según el contexto lingüístico y conversacional en el cual se producen.

Basados en la idea de que el verbo **traer** estativo se asemeja al verbo **tener**, se contrastaron usos de ambos verbos para poder demostrar un panorama que permitió establecer, de una manera sistemática, los significados adicionales que los verbos **traer** y **tener** son capaces de desempeñar en la oración.

Además del aspecto léxico se abordaron cuestiones aspectuales de los casos analizados con **traer**. Fue posible confirmar que a partir de la diferenciación del uso de verbos enmarcados en un tiempo específico propuesta por Vendler (1957), **traer** que corresponde a los verbos de “logro” puede ser utilizado, a diferencia de su uso prototípico, como un verbo estativo, se comporta de manera análoga en términos generales, al verbo estativo **tener**

Algunas de las acepciones del verbo estativo se enmarcaron en la relación entre dos participantes, en su mayoría aparece en el esquema oracional, alguien tiene algo consigo, S+V+O, donde el sujeto aparece ligado a un objeto concreto, una emoción, o a otro ser humano.

Otro de los puntos importantes en este análisis explicó que el movimiento lineal de traslado que corresponde al verbo **traer** en uso prototípico pasa a conceptualizarse de forma virtual, de manera que, en lugar de mantenerse la atención en el trayecto del objeto en movimiento en el eje espacial, se mantiene la atención en el eje temporal, el cual refleja la permanencia del objeto en cierto estado (Givón, 1984:286). De acuerdo a esto, coincidimos con el hecho de que **traer** mantiene su rasgo original de desplazamiento, pero ya no en un eje espacial, sino en un eje temporal.

El análisis ha arrojado que debido a la visión aquí planteada, es común que **traer** aparezca en tres tipos de predicación. El primero con usos de posesión: yo **traigo un taxi**, el segundo de atribución **hay unas telas que traen unos puntitos**, y el tercero, de afectación **traía el brazo enyesado** (Rábago y Alarcón, 2013). Para ilustrar el comportamiento de los usos posesivos de **traer**, se analizaron las propiedades semánticas de los objetos que aparecen en las construcciones analizadas, propiedades que son (in)alienables. Esta característica permitió que se incorporaran otros elementos a la oración, y que a su vez, estos fueran considerados como obligatorios según el contexto oracional.

El segundo uso encontrado con **traer** fue el de afectación, aquí se habló de los diferentes roles semánticos que el sujeto puede asumir (Dowty, 1991). De acuerdo a las pruebas estadísticas aplicadas, los resultados arrojaron que los sustantivos más frecuentes con **traer** estativo son **partes del cuerpo, sensaciones físicas o psicológicas**, como el **hambre, frío o enojo**, por mencionar algunas.

El tercer tipo de relación con **traer** se refiere a un verbo atributivo cuya función principal es la de unir a los participantes en la construcción. Los tipos de sustantivos que aparecieron de forma reiterativa en función de objeto fueron **partes del cuerpo y sensaciones físicas o psicológicas**.

Finalmente, como consecuencia de la extensión del uso actual del verbo en este estudio, **traer** pierde ciertos rasgos definitorios y se centra en establecer relaciones posesivas, atributivas y de afectación. Traer ya no expresa el cambio de locación de un objeto, en cambio, la predicación se orienta a mostrar la relación que existe entre el sujeto y el objeto.

Uno de los principales hallazgos de esta investigación demostró que **traer** no solamente se utiliza como verbo de movimiento sino que también aparece en contextos donde, debido a sus rasgos y esquemas derivados muestra varios usos alternos de predicación. Otros estudios (Melis y Rábago, 2005) habían demostrado esto, sin embargo, en este proyecto se aportaron diferencias semánticas y variaciones de uso donde el significado léxico del verbo se suma otro significado derivado de los casos en los que aparece. Este panorama amplía el entorno gramatical idóneo para la participación de complementos en un entorno lingüístico vinculado al valor aspectual del verbo estativo.

Otro de los alcances de este proyecto se vincula con las propiedades de los objetos que participan en las construcciones analizadas. Estas propiedades juegan un papel determinante para la inserción y la obligatoriedad de los complementos con los que aparecen. Además, el contexto oracional influyó para que se argumentara a favor de su inclusión.

Por último, se han abarcado aspectos de temporalidad y aspectualidad del verbo **traer** que lo clasifica como verbo de estado. Se mostraron las variaciones contextuales que habilitan la participación de complementos predicativos, y adjuntos “obligatorios” (Goldberg, 2001) insertos en un contexto lingüístico- discursivo.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Butragueño, P. & Lastra, Y (Coords.). 2011. **Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México[cscm]**. Materiales del PRESEEA-MÉXICO, vol. I, Hablantes de nivel superior. México: El Colegio de México.
- Dowty, D. (1991). Thematic Proto-Roles and Argument Selection. **Language**, 547619.
- Givón T. (1984). Syntax: a functional typological introduction, Vol. I. Amsterdam: John

Benjamins.

Goldberg, A. E. & Farrell, A. (2001). The pragmatics of Obligatory adjuncts. *Language*, 77(4), 798-815.

Melis, C. Rábago, Á., (2005) El sentido posesivo detraer. **Lingüística Mexicana** 2(2), 227-245.

Rábago, Á., & Alarcón Neve, L. J. (2013). Diferencia entre Depictivos y complementos predicativos que acompañan a los verbos traer y llevar en su uso estativo en el español de México. **XII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste** (PP. 1595-1600). Hermosillo: Universidad de Sonora.

Rodríguez L. 2003. **Base de información sobre 'El Habla de Monterrey'** [hdem]. Monterrey: Universidad Autónoma de Nuevo León.

Vendler, Z. (1957). Verbs and times. *Philosophical Review*. Ithaca, LXVI(2), 143-160. N.Y.: Cornell University Press